



# Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

*Log book and instructions for use*

## Auslegerarm ASS-1

*Cantilever Arm ASS-1*

*nach / acc. to EN 795 Type B:2012, CEN/TS 16415:2013*

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !  
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!  
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*

**D GB ES FR IT PT NL PL RO DK SE FI NO HU SK GR**

**Eingeschaltete Stelle/Engaged body:**  
 DEKRA EXAM GmbH · Dinnendahlstraße 9  
 D-44809 Bochum / GERMANY · CE 0158

Kaufdatum/  
 date of purchase: \_\_\_\_\_

Datum der Erstbenutzung/  
 date of first use: \_\_\_\_\_

<div> <div>nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year</div> <div>Position / item</div> </div>				
<b>Auslegerarm auf Verformung prüfen/</b> <i>Check Cantilever Arm for deformation:</i>				
<b>Hülse auf Verformung prüfen/</b> <i>Check Sleeve for deformation:</i>				
<b>Alle Schrauben auf Festsitz prüfen/</b> <i>Check bolts for tightness</i>				
<b>Sichtprüfung der Schweißnähte auf Risse oder Korrosion/</b> <i>Visual inspection of welds for cracks or corrosion:</i>				
<b>Funktion der Steckbolzen prüfen/</b> <i>Check function of locking pins:</i>				
<b>Funktion der Seilrolle prüfen/</b> <i>Check operation of pulley:</i>				
<b>HRA Halterung prüfen/</b> <i>Check HRA mounting bracket:</i>				
<b>Lesbarkeit des Typenschildes prüfen/</b> <i>Check readability of the type plate:</i>				
<b>Datum der Abnahme/</b> <i>Date of acceptance:</i>				
<b>Unterschrift des Prüfers/</b> <i>Signature of the inspector:</i>				
<b>Grund der Bearbeitung und festgestellte Mängel/</b> <i>Reason of processing and identified defects:</i>				
<b>Bemerkungen/</b> <i>Comments:</i>				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zum IKAR Auslegerarm ASS-1 und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigelegt sein.

*This user manual and the operating instructions are part of the IKAR Cantilever Arm ASS-1 and have to be available at the site of operation. These operation instructions shall be included with the device in the relevant language should the device be resold.*





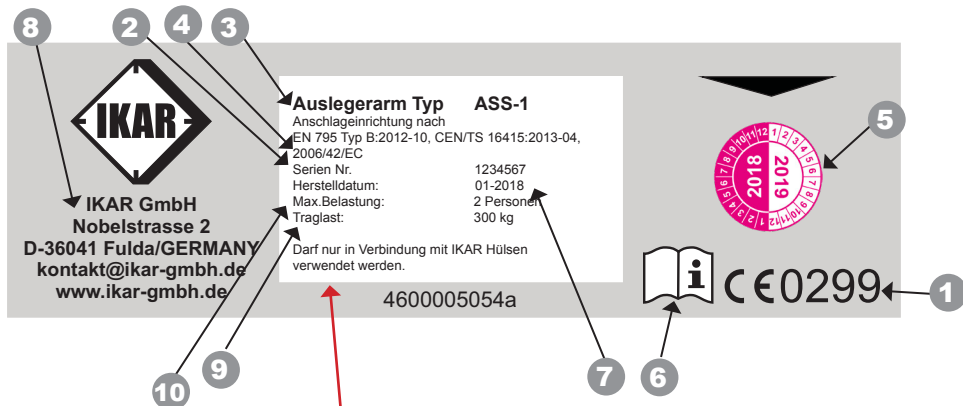

# Inhaltsverzeichnis

## Content

Prüfbuch / <i>Log book</i> .....	2 - 3
Kennzeichnung / <i>labeling</i> .....	6 - 7
Übersicht / <i>Overview</i> .....	8 - 11

<b>D</b> .....	13 - 17
<b>GB</b> .....	18 - 22
<b>ES</b> .....	23 - 27
<b>FR</b> .....	28 - 32
<b>IT</b> .....	33 - 37
<b>PT</b> .....	38 - 42
<b>NL</b> .....	43 - 47
<b>PL</b> .....	48 - 52
<b>RO</b> .....	53 - 57
<b>DK</b> .....	58 - 62
<b>SE</b> .....	63 - 67
<b>FI</b> .....	68 - 72
<b>NO</b> .....	73 - 77
<b>HU</b> .....	78 - 82
<b>SK</b> .....	83 - 87
<b>GR</b> .....	88 - 92

## EN Kennzeichnung - Typenschilder / EN Labeling - Type labels



### Typenschilder der Bestandteile des Auslegerarms / Type labels of the components of the cantilever arm

**Halblech HRA**  
EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016  
Max. Belastung: 1 Person

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Wandhülse WH**  
EN 795 Typ A:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Bodenhülse BH**  
EN 795 Typ A:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Wandhülse WH 2.0**  
EN 795 Typ A:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Bodenhülse BH 2.0**  
EN 795 Typ A:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Mobile Klemmhülse**  
EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**versenkbare Bodenhülse vBH**  
EN 795 Typ A:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Mobile Hülse, kompakt**  
EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

**Gegengewichtshülse**  
EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013-04  
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems

Serien Nr.: 1234567  
Herstelldatum: 09/2016

Darf nur in Verbindung mit den  
IKAR Auslegerarmen verwendet werden.

1	<b>Überwachende Stelle</b> · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Εποπτική αρχή
2	<b>Seriennummer</b> · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Serienummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · Sériové číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης
3	<b>Typenbezeichnung</b> · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyypmerkintä · Typebetegnelse · Tipusmegnevezés · Označenie typu · Ονομασία τύπου
4	<b>Norm</b> · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπο
5	<b>Nächste Revision</b> · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następną kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση
6	<b>Gebrauchsanleitung beachten</b> · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagtag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použití · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
7	<b>Hersteldatum</b> · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die costruzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
8	<b>Hersteller</b> · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produzent · Gyártói · Výrobca · Κατασκευαστής
9	<b>max. Tragkraft</b> · Maximum lifting capacity · Capacidad de carga máx. · Capacité de charge max. · Portata max. · Capacidade carga máx. · Max. draagkracht · maks. udźwīg · Forță portantă max. · max. bæreevne · max. bärkraft · Enimm. kantokyky · maks. bæreevne · max. terhelhetőség · max. nosnosť · Μέγιστη ικανότητα φορτίου
10	<b>max. Belastung</b> · max. Belastung · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Carga máx. · Max. belasting · maks. obciążenie · Solicitare max. · max. belastning · max. belastning · Enimm. kuorma · maks. belastning · max. terhelés · max. zafťaženie · Μέγιστη επιβάρυνση



**Hinweis:** Geräte, die mit einem EN-Typschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

**Note:** Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

**Remarque:** les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

**Nota:** los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

**Avvertenza:** gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

**Nota:** Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

**Instructie:** apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

**Uwaga:** urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

**Indicație:** Comercializarea și utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

**Bemærk:** Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

**Obs:** Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarder.

**Huomautus:** EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

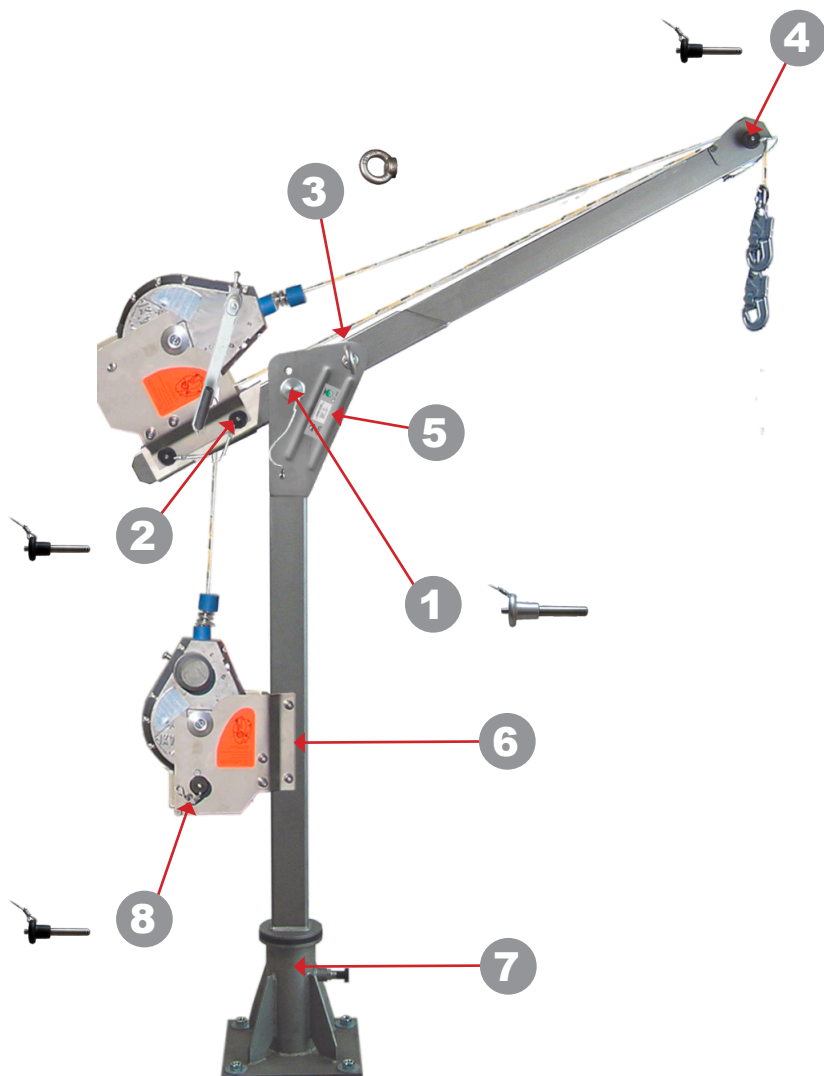
**Merk:** Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

**Felhívás:** Az EN típusláblával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

**Upozornenie:** Zariadenia označené typovým štítkom EN sa smú predávať a používať iba v krajinách, ktoré uznávajú normu EN.

**Οδηγία:** Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο αναγνωρίζουν το πρότυπο EN.

## Übersicht und Gerätebezeichnungen / Overview and devices names



*Abbildung ähnlich / Figure exemplary*



1	<p><b>Steckbolzen für Auslegerarm-Arretierung</b> · Socket pin for the extension arm locking mechanism · Perno de inserción para la fijación del brazo de extensión · Boulon de fixation pour blocage de bras de flèche · Spinotto a gancio per il blocco del braccio orientabile · Perno de encaixe para bloqueio do braço da lança · Spil voor uithoudervergrendeling · bolec wykowy na blokadę ramienia wysięgnika · Bolț de blocare pentru blocarea brațului de extensie · radialarmens låsemekanisme · Låsstift för arm-arretering · Pistopuikot kuroittimen lukitukselle · Låsepinne for låsing av utliggerarm · Dugaszolócsap a támasztókar rögzítéséhez · Zásuvný čap · Πείρος για την ασφάλιση του βραχίονα ανάρτησης</p>
2	<p><b>Steckbolzen hintere Seilrollenabdeckung und Halterung HRA</b> · Socket pin, rear rope pulley cover and retainer for rescue lifting device HRA · Perno de inserción cubierte de la polea de cables trasera y soporte HRA · Boulon de fixation couvercle de poulie arrière et support HRA · Spinotto a gancio per copertura della puleggia per fune posteriore e per supporto HRA · Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos traseira e suporte HRA · Spil voor achterste kabelrolafdekking en houder HRA · Bolec wykowy tylnej osłony kółka linowego i zamocowanie HRA · Şurub prindere capac scripete spate şi suport HRA · Skruesspindel for bageste tovskeivafdekning og fastspænding HRA · Sprint bakre repulleövertäckning och -hållare HRA · Pistopuikot takana olevaan köysipyörien suojarakenteeseen ja kiinnittimeen HRA · Låsepinne for bakre wirerulledeksel og holder HRA · Dugaszos csap a hátsó kőtelőrgőgető borításán és a HRA tartón · Zásuvný čap pre zadný kryt kladky a držiak HRA · Πείρος, πίσω κάλυμμα τροχαλίας και στήριγμα HRA</p>
3	<p><b>Ringöse als zusätzlicher Anschlagpunkt</b> · Eyelet as additional attachment point · Anilla como punto de fijación adicional · Œillet comme point d'attache supplémentaire · Occhiello come punto di arresto aggiuntivo · Olhal como ponto de fixação adicional · Oog als bijkomstig aanslagpunt · ucho pierscieniewe jako dodatkowy punkt mocowania · Ochi inelar ca punct de oprire suplimentar · ringøje som ekstra anslagspunkt · Ringögla som ytterligare fästpunkt · Silmukka lisäpäysätymenä · Ringöye som ekstra festepunkt · Gyűrűs hurok további rögzítési pontként · Oko ako pridavný uväzovací bod · Κρίκος ανάρτησης ως πρόσθετο σημείο πρόσδεσης</p>
4	<p><b>Steckbolzen Seilrollenabdeckung</b> · Socket pin, rope pulley cover · Perno de inserción de la cubierta de la polea de cables trasera · Boulon de fixation couvercle de poulie · Spinotto a gancio per copertura della puleggia per fune · Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos · Spil kabelrolafdekking · Bolec wykowy osłony kółka linowego · Şurub prindere capac scripete · Skruesspindel tovrulleafdekning · Sprint repulleövertäckning · Pistopuikot köysipyörien suojarakenteeseen · Låsepinne for wirerulledeksel · Dugaszos csap a kőtelőrgőgető borításán · Zásuvný čap pre kryt kladky · Πείρος καλύμματος τροχαλίας</p>
5	<p><b>Typenschild</b> · Type plate · Placa de identificación · Plaque signalétique · Targhetta identificativa · Placa de características · Typeplaatje · tabliczka znamionowa · Plăcuță de identificare · typeskiit · Typskylt · Typpiikilpi · Typeskiit · Tipustábla · Typový štítok · Πινακίδα στοιχείων</p>
6	<p><b>Befestigungsbohrungen für das optionale Halteblech des IKAR Höhensicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung (HRA)</b> · Mounting hole for the optional retaining plate of the IKAR fall arrester with rescue lifting device (HRA) · Oficios de fijación para la placa de sujeción opcional del seguro de altura IKAR con elevador de salvamento (HRA) · Trous de fixation pour la plaque d'arrêt en option du dispositif antichute IKAR avec dispositif de sauvetage (HRA) · Fori di fissaggio per la lamiera di supporto opzionale del dispositivo di protezione per altezze elevate IKAR con unità di sollevamento (tipo HRA) · Ofícios de fixação para a chapa de suporte opcional do aparelho de proteção anti-queda IKAR com dispositivo de elevação de salvamento (HRA) · Bevestigingsboorgaten voor de optionele hoofdplaat van het IKAR-valbeveiligingstoestel met reddingshijnsinrichting (HRA) · otwory do mocowania opcjonalnej blachy trzymającej zabezpieczenia wysokościowego IKAR z ratunkowym urządzeniem podnoszącym (HRA) · Gåuri de fixare pentru tabla de susținere opțională a echipamentului IKAR împotriva căderii de la înălțime cu echipament de ridicare pentru salvare (HRA) · „befästigelssesboringer til den valgfri holdeplader for IKAR højdesikringsapparatet med redningsløfteanordning (HRA)” · Fästbormingar för valfri hållplåt av IKAR-höjdsräddningsapparaten med räddningslyftanordning (HRA) · Kiinnitysporaukset valinnaiselle IKAR-merkkisille korkealla työskentelyn suojavarusteille sis. pelastusnostovarusteet (HRA) · Feste hull for ekstra festplate for IKAR høydesikringsapparat med redningsløfteinnretning (HRA) · Rögzítőfuratok az IKAR magassági biztosítókészülék opcionális tartólemezéhez, mentési emelőberendezéssel (HRA) · Upevňovacie otvory pre voliteľnú príložku konzoly zariadenia IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením (HRA) · Οπές σπέρωσης για το προαιρετικό έλασμα στήριξης της συσκευής του ανακόπτη πτώσης της IKAR με ανυψωτική διάταξη διάσωσης (HRA)</p>
7	<p><b>IKAR Hülse</b> · IKAR sleeve · Casquillo IKAR · Douille IKAR · Bussola IKAR · Bucha IKAR · IKAR-huls · tuleja IKAR · Manşon IKAR · IKAR bøsning · IKAR-hylsa · IKAR-holkit · IKAR hylse · IKAR hüvely · IKAR cievka · Υποδοχή IKAR</p>
8	<p><b>Steckbolzen HRA-Gerät</b> · Socket pin for rescue lifting device HRA · Perno de inserción dispositivo HRA · Boulon de fixation appareil HRA · Spinotto a gancio dispositivo HRA · Perno de encaixe do aparelho HRA · Spil HRA-toestel · Bolec wykowy urządzenia HRA · Şurub prindere pentru dispozitivul HRA · Skruesspindel HRA-udstyr · Sprint HRA-apparat · Pistopuikot HRA-laitteeseen · Låsepinne HRA-apparat · Dugaszos csap a HRA készüléken · Zásuvný čap pre HRA zariadenie · Πείρος συσκευής HRA</p>

## Übersicht der IKAR Hülse als Bestandteil des Auslegerarmes / Overview of the IKAR Sleeves as components of the Cantilever Arm



**Hinweis:** Die Hülse ist kein eigenständiges Produkt sondern Bestandteil des Auslegerarmes. Die Hülse ist nicht serienmäßig enthalten und muss separat bestellt werden. Die Herstellung der Einsatzbereitschaft setzt eine vorherige, fachgerechte Montage der IKAR Hülse voraus. Hierzu das dazugehörige Prüfbuch mit Gebrauchs- und Montageanleitung unbedingt beachten.

**Note:** The sleeve is not a stand-alone product but part of the cantilever arm. The sleeve is not included in series and has to be ordered separately. The preparation of the operational readiness is subject to the prior, professional assembly of the IKAR sleeve. For this purpose the associated user manual with assembly instructions has to be observed.

**Remarque:** El casquillo no es un producto en sí mismo, sino un componente del brazo de extensión. El casquillo no se incluye de serie, y debe encargarse por separado. La producción del dispositivo de intervención requiere el montaje profesional previo del casquillo IKAR. Para ello, preste atención al libro de pruebas correspondiente con las instrucciones de uso y montaje.

**Nota:** La douille n'est pas un produit autonome mais un composant du bras de flèche. Elle n'est pas fournie de série et doit être commandée séparément. Le caractère opérationnel présuppose un montage préalable et adéquat de la douille IKAR. Pour cela, respecter impérativement le registre de contrôle associé avec le mode d'emploi et les instructions de montage.

**Avvertenza:** La bussola non è un prodotto a sé stante, bensì parte integrante del braccio orientabile. Non è compresa di serie in fornitura e deve pertanto essere ordinata separatamente. La produzione dell'intera unità presuppone un precedente montaggio eseguito a regola d'arte della bussola IKAR. A questo scopo è assolutamente necessario osservare il relativo libretto di prova con le istruzioni di montaggio e d'uso.

**Nota:** A bucha não é um produto autónomo mas sim um componente do braço da lança. A bucha não é incluída de série e tem de ser encomendada separadamente. Para garantir uma boa operacionalidade é necessária uma montagem prévia correta da bucha IKAR. Para isso, consultar sempre o registo de inspeção em conjunto com o manual de instruções e de montagem.

**Instructie:** De huls is geen zelfstandig product maar een bestanddeel van de uithouder. De huls is niet standaard inbegrepen en moet afzonderlijk besteld worden. Het bewerkstelligen van de gebruiksklare toestand vereist een voorafgaande, vakkundige montage van de IKAR-huls. Hiervoor absoluut het bijbehorende testboek met gebruiks- en montagehandleiding naleven.

**Uwaga:** Tuleja nie jest samodzielnym produktem, tylko elementem ramienia wysięgnika. Tuleja nie jest wyposażeniem seryjnym i należy ją oddzielnie zamawiać. Warunkiem gotowości do użycia jest prawidłowo przeprowadzony montaż tulei IKAR. W tym zakresie należy postępować ściśle według zaleceń książki kontroli z instrukcją użycia i montażu.

**Indicație:** Manșonul nu este un produs independent, ci o componentă a brațului de extensie. Manșonul nu este cuprins în serie, ci trebuie comandat separat. Realizarea capacității de folosire presupune o montare prealabilă, corespunzătoare, a manșonului IKAR. În acest scop, trebuie să respectați cartea de inspecție cu instrucțiunile de utilizare și montaj.

**Bemærk:** Bøsningen er ikke et selvstændigt produkt, men en del af radialarmen. Bøsningen indgår ikke som standard og skal bestilles separat. Etableringen af indsatsberedskabet forudsætter en forudgående, professionel montage af IKAR bøsningen. Den dertilhørende kontrolbog med brugs- og montagevejledning skal ubetinget overholdes."

**Obs:** Hylsan är ingen egenständig produkt utan en del av armen. Hylsan är inte en del seriemässigt och måste beställas separat. Tillverkningen av användningsberedskapen förutsätter en föregående, korrekt montering av IKAR-hylsan. Beakta här tillhörande kontrollbok med bruks- och monteringsanvisning.

**Huomautus:** Holkki on itsenäinen tuote, mutta samalla myös kurottimen perusosa. Holkki ei ole sarjatuotantoa ja siksi se on tilattava erikseen. Toimintavalmius edellyttää ennakkoa ja ammattimaisesti suoritettua IKAR-holkin asennusta. Siksi toimitukseen kuuluvaa tarkastusohjetta, joka sisältää käyttö- ja asennusohjeet, on ehdottomasti noudatettava.

**Merk:** Hylsen er ikke et eget produkt, men er del av uttiggerarmen. Hylsen er ikke del av standard leveranse og må bestilles separat. Opprettelse av driftsklarhet forutsetter en forutgående, fagmessig montering av IKAR hylse. Da skal den tilhørende testboken med bruks- og monteringsanvisning alltid følges.

**Felhívás:** A hüvely nem különálló termék, hanem a támasztókar része. A hüvely nem képezi részét a csomagolásnak szériaszerűen és azt külön kell megrendelni. A használhatóság meglétéhez az IKAR hüvely előzetes, szakszerű beszerelésére van szükség. Ehhez mindenképpen tartsák be a hozzá tartozó vizsgakönyvben, ill. a használati és szerelési útmutatóban foglaltakat.

**Upozornenie:** Držiak nie je samostatný produkt, ale súčasť ramena výložníka. Držiak nie je sériovou súčasťou zariadenia a musí sa objednať osobitne. Aby bolo zariadenie pripravené na použitie, je najprv nutné odborné namontovať držiak IKAR. Rešpektujte pritom príslušnú kontrolnú knihu s návodom na použitie a montáž.

**Υποδείξη:** Η υποδοχή δεν είναι αυτόνομο προϊόν, αλλά μέρος του βραχίονα ανάρτησης. Η υποδοχή δεν περιλαμβάνεται στο βασικό εξοπλισμό και θα πρέπει να παραγγέλνεται ξεχωριστά. Η κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας προϋποθέτει προηγούμενη ορθή τοποθέτηση της υποδοχής IKAR. Για το σκοπό αυτό λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τη συνοδευτικό βιβλίο ελέγχου με τις οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης.

1	<b>Wandhülse (WH)</b> · Wall sleeve (WH) · Casquillo de pared (WH) · Douille murale (WH) · Bussola a parete (WH) · Bucha de parede (WH) · Wandhuls (WH) · tuleja ścienna (WH) · Manșon pentru perete (WH) · vægbøsning (WH) · Vægghylsa (WH) · Seinäholkki (WH) · Vegghylse (WH) · fali hüvely (WH) · Nástenný držiak (WH) · Υποδοχή τοίχου (WH)
2	<b>Bodenhülse (BH)</b> · Ground sleeve (BH) · Casquillo de suelo (BH) · Douille au sol (BH) · Bussola a pavimento (BH) · Bucha de chão (BH) · Vloerhuls (BH) · tuleja podłogowa (BH) · Manșon pentru podea (BH) · gulvbøsning (BH) · Markhylsa (BH) · Lattiaholkki (BH) · Gulvhylse (BH) · padlóhüvely (BH) · Podlahový držiak (BH) · Υποδοχή δαπέδου (BH)
3	<b>versenkbare Bodenhülse (vBH)</b> · Lower ground sleeve (vBH) · Casquillo de suelo retráctil (vBH) · Douille au sol coulissante (vBH) · Bussola a pavimento abbassabile (vBH) · Bucha de chão rebaixável (vBH) · Verzinkbare vloerhuls (vBH) · chowana tuleja podłogowa (vBH) · Manșon retractabil pentru podea (vBH) · gulvbøsning, der kan sænkes ned (vBH) · sänkbar markhylsa (vBH) · Uputettava lattiaholkki (vBH) · nedsenkbar gulvhylse (vBH) · süllyeszethető padlóhüvely (vBH) · Zápustný podlahový držiak (vBH) · Βυθίζόμενη υποδοχή δαπέδου (vBH)
4	<b>Mobile Klemmhülse</b> · Mobile clamp sleeve · Casquillo de sujeción móvil · Douille de serrage mobile · Bussola di serraggio mobile · Bucha de aperto móvel · Mobiele klemhuls · tuleja zaciskowa ruchoma · Manșon de prindere mobil · mobil klembøsning · Mobil klämhylsa · Liikuteltava kiristusholkki · Mobil klemhylse · mobil szorítóhüvely · Mobilny upínací držiak · Κινητή υποδοχή σύσφιγξης
5	<b>Mobile Hülse, kompakt</b> · Mobile sleeve, compact · Casquillo móvil, compacto · Douille mobile, compacte · Bussola mobile, compatta · Bucha móvel, compacta · Mobiele huls, compact · tuleja ruchoma, kompaktowa · Manșon mobil, compact · mobil bøsning, kompakt · Mobil hylsa, kompakt · Liikuteltava holkki, kompakti malli · Mobil hylse, kompakt · mobil hüvely, kompakt · Mobilný držiak, kompaktný · Κινητή υποδοχή, συμπαγής
6	<b>Gegengewichtshülse</b> · Counterbalance sleeve · Casquillo de contrapeso · Douille de contrepoids · Bussola di contrappeso · Bucha de contrapeso · Tegengewichthuls · tuleja przeciwwagowa · Manșon contragreutate · kontravægtbøsning · Motvikthylsa · Vastapainoholkki · Motvekhylse · ellensúly-hüvely · Mobilný držiak s protizávažím · Υποδοχή αντίβαρου
7	<b>Wandhülse (WH 2.0)</b> · Wall sleeve (WH 2.0) · Casquillo de pared (WH 2.0) · Douille murale (WH 2.0) · Bussola a parete (WH 2.0) · Bucha de parede (WH 2.0) · Wandhuls (WH 2.0) · tuleja ścienna (WH 2.0) · Manșon pentru perete (WH 2.0) · vægbøsning (WH 2.0) · Vægghylsa (WH 2.0) · Seinäholkki (WH 2.0) · Vegghylse (WH 2.0) · fali hüvely (WH 2.0) · Nástenná cieva (WH 2.0) · Υποδοχή τοίχου (WH 2.0)
8	<b>Bodenhülse (BH 2.0)</b> · Ground sleeve (BH 2.0) · Casquillo de suelo (BH 2.0) · Douille au sol (BH 2.0) · Bussola a pavimento (BH 2.0) · Bucha de chão (BH 2.0) · Vloerhuls (BH 2.0) · tuleja podłogowa (BH 2.0) · Manșon pentru podea (BH 2.0) · gulvbøsning (BH 2.0) · Markhylsa (BH 2.0) · Lattiaholkki (BH 2.0) · Gulvhylse (BH 2.0) · padlóhüvely (BH 2.0) · Podlahová cieva (BH 2.0) · Υποδοχή δαπέδου (BH 2.0)



## Gebrauchsanleitung

### **Sicherheitshinweise**

1. Diese Anschlagseinrichtung nach EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 ist für die Sicherung von maximal 2 Personen gegen Absturz geprüft und zugelassen. In Verbindung mit zusätzlich notwendigen Auffanggurten nach EN 361:2002, IKAR Höhensicherungsgeräten EN 360:2002, IKAR Höhensicherungsgeräten vom Typ HRA mit Rettungshubeinrichtung gemäß EN 360:2002 / 1496:2007, dient sie der Sicherheit von Personen bei Arbeiten, bei dem die Gefahr eines Absturzes besteht. Die Anschlagseinrichtung und die Höhensicherungsgeräte sind nur bestimmungsgemäß zu verwenden.  
**Hinweis:** Das IKAR Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung ist nicht im Lieferumfang enthalten! Die beiliegenden Gebrauchs- und Montageanleitungen dieses Gerätes ist unbedingt zu beachten.
2. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung(en) besteht Lebensgefahr.  
 Im Falle eines Sturzes ist ein längeres Hängen der Person als 15 Minuten auszuschließen (Schockgefahr).
3. Es muss ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind.
4. Die Einrichtung darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend ausgebildet und sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (z.B. Alkohol-, Drogen-, Medikamenten- oder Kreislaufprobleme)
5. Ein optionales IKAR Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung kann im Einsatz nur eine Person schützen, kann jedoch nacheinander von mehreren Personen genutzt werden.
6. Für die Montage der IKAR Hülse ist eine geeignete Befestigungsfläche zu wählen. Die Befestigung des Auslegerarmes erfolgt durch Einstecken in die IKAR Hülse.
7. Vor jeder Benutzung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung(en) zu kontrollieren. Eine Funktionsprobe ist beim optionalen IKAR-Höhensicherungsgerät HRA durchzuführen wahlweise durch ruckartiges Herausziehen des Seiles oder durch Gewichtsprüfung von mindestens 15 kg. Hierbei müssen die Sperrklinken einfallen. Die einwandfreie Funktion des Karabinerhakens ist zu prüfen.
8. Nach einwandfreier Montage des Auslegerarmes, der Befestigung des optionalen IKAR Höhensicherungsgerätes HRA in der Halterung am Auslegerarm und das Ende des ausziehbaren Verbindungsmittels (Karabinerhaken) an einen angelegten Auffang- / Rettungsgurt ist der Sicherheitsschutz für die Arbeitsperson hergestellt.
9. Die Einrichtung sollte möglichst lotrecht über den Kopf der zu sichernden Person angeordnet werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen.
10. Auf Schüttgut o.ä. Stoffen, in die man versinken kann, dürfen IKAR-Höhensicherungsgeräte nicht zur Sicherung von Personen eingesetzt werden. Es ist sicher zu stellen, dass die Art der Arbeitsführung den freien Fall auf ein Mindestmaß beschränkt. Eine Schlaffseilbildung ist zu vermeiden. Im Falle eines Sturzes darf kein Aufprall auf den Boden oder anderer Hindernisse möglich sein.
11. Ein beschädigtes, oder durch Sturz beanspruchtes System, oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand des Systems bestehen, ist es sofort dem Gebrauch zu entziehen. Es darf erst nach Überprüfung durch eine sachkundige Person und einer schriftlichen Freigabe weiter verwendet werden.
12. Je nach Beanspruchung, mindestens jedoch alle 12 Monate muß die Anschlagseinrichtung vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Anschlagseinrichtung hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
13. Bei Bruch des Seiles oder Seilknicken/Aufrauung ist das optionale IKAR Höhensicherungsgerät in die Revisionswerkstatt zu geben, um das Seil austauschen zu lassen.
14. Die DGUV R 112-198 und DGUV R 112-199 sind zu beachten.
15. Das optionale IKAR-Höhensicherungsgerät ist gemäß EN 360:2002 im Temperaturbereich von -40 bis +50 °C einsetzbar.
16. Die zulässige Belastung der Anschlagseinrichtung entspricht der EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 für die Sicherung von 2 Personen .
17. Der Auslegerarm, sowie das optionale IKAR Höhensicherungsgerät sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extreme Temperaturen und ähnlichen Umwelteinflüssen zu schützen. Nach erfolgtem Einsatz und eventueller Demontage der Anschlagseinrichtung sowie der optionalen Geräte sind sie bis zum nächsten Einsatz sauber, trocken und luftig zu lagern. Während des Transports müssen die Geräte vor Stoßeinwirkungen geschützt sein.
18. Es dürfen keine Veränderungen und Ergänzungen am Gesamtsystem vorgenommen werden.

## Personensicherung - Herstellen der Einsatzbereitschaft

### **Hinweis:**

Die Herstellung der Einsatzbereitschaft setzt eine vorherige, fachgerechte Montage der IKAR Hülse voraus. Auf die waagerechte bzw. senkrechte Ausrichtung ist zu achten.

Den Auslegerarm in die IKAR Hülse stecken.

Den Steckbolzen (A) durch Daumendruck auf Druckstift entriegeln und herausziehen.

Danach den Ausleger-Oberarm nach oben klappen (B) und mit dem Steckbolzen (C) sichern.

Damit wäre der Auslegerarm ASS-1 in seiner Grundfunktion hergestellt.

Die Demontage erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.



Abbildung ähnlich

## Montage von Geräten

Es können 2 IKAR Höhengsicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung vom Typ HRA wie folgt montiert werden :

Die 2 Haltebleche am Auslegerunterarm mit beiliegenden 2 Schrauben festschrauben. HRA Gerät von oben einsetzen und mit beiliegendem Steckbolzen sichern (❶).

Steckbolzen der Oberarm-Arretierung herausziehen und Auslegeroberarm nach unten klappen. Steckbolzen der unteren Seilrolle herausziehen und Seilrolle nach oben herausklappen.

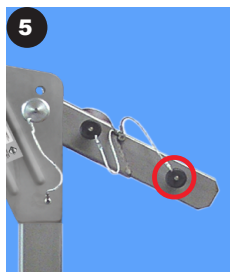
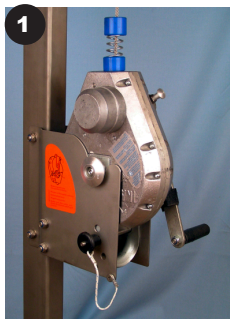
Seil und Karabinerhaken durchziehen und in die Seilrolle einlegen. Danach Seilrolle zurückklappen und mit dem Steckbolzen sichern.

Bei der oberen Seilabdeckung den Steckbolzen herausziehen und Abdeckblech (❷) hochklappen. Karabiner durchziehen und Seil in die Rolle einlegen. Danach Abdeckblech (❸) schließen und mit dem Steckbolzen sichern. Den Karabinerhaken in die Ringöse einhängen.

Die IKAR Personen- und Lastwinde wird wie folgt montiert:

Steckbolzen herausziehen und Lastwinde mit montierter Halterung auf den hinteren Teil des Oberarms aufschieben (❹).

Danach die Lastwinde mit dem Steckbolzen sichern. Seil durch Betätigen der Handkurbel von der Trommel abrollen. Obere Seilabdeckung wie vor beschrieben öffnen, Seil mit Karabiner einziehen und schließen (❺ + ❻).



### Hinweis:

Das Seil des Höhengsicherungsgerätes mit Rettungshub (HRA) zieht automatisch ein, solange die Rettungshubfunktion nicht aktiviert ist.

Die Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der IKAR Höhengsicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung (HRA) und der IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) sind zu beachten.



Abbildung ähnlich

## Montage von Geräten

Zugelassene Tragekonstruktion nach RL 2006/42/EG für die IKAR Personen- und Lastwinde

### IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) als Bestandteil:

Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) wird mittels der Halterung IKAR 41-54/AWS an dem Ausleger befestigt. Hierzu die Halterung (1) mit drei Schrauben M10x16 an das Windenblech montieren.

Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) mit montierter Halterung einsetzen. Die Halterung mittels Steckbolzen am Auslegerarm fixieren.

**Achtung:** Es dürfen nur IKAR Halterungen montiert werden. In IKAR Halterungen dürfen nur IKAR Geräte montiert werden.

#### Hinweis:

Die Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der IKAR Personen- und Lastwinde sind zu beachten.

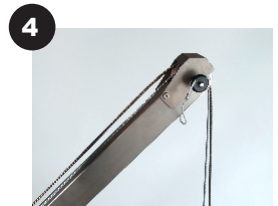
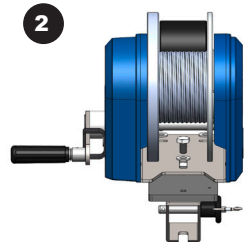
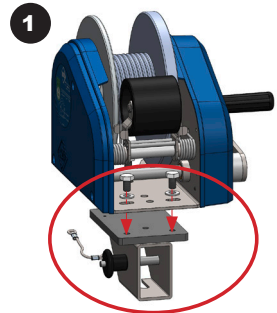


Abbildung ähnlich



## Mögliche Anwendungsvarianten zur Sicherung von 2 Personen gegen Absturz und zur Rettung in Verbindung mit zusätzlichen Anschlagpunkt

Eine Person steigt, z.B. in einen Schacht, gesichert an dem Höhensicherungsgerät Typ HRA, angeschlagen an der Auffangöse seines Auffanggurtes (Gebrauchsanleitung der Gerätschaften sind zu beachten). Der Sicherungsposten hat die Möglichkeit, z.B. mit einem Höhensicherungsgerät in Verbindung mit einem Auffanggurt, sich an dem zusätzlichen Anschlagpunkt zu sichern.

Selbst bei einer Rettung im Notfall ist der Sicherungsposten so stets gegen Absturz gesichert. Verletzungen des Sicherungspostens oder Beschädigungen an der PSaGA im Falle eines Sturzes in z.B. einen Schacht durch Anprallen an Kanten oder Gegenständen können nicht ausgeschlossen werden.



Abbildung ähnlich

# Instruction Manual

## **Safety instructions**

1. This anchor device, which complies with EN 795 (type B:2012, CEN/TS 16415:2013), has been tested and approved for the provision of anti-fall protection for a maximum of 2 persons. In conjunction with the safety harnesses additionally required complying with EN 361:2002, the IKAR HRA fall arresting devices complying with EN 360:2002 with rescue-lifting equipment complying with EN 360:2002 / 1496:2007, it ensures the safety of persons when performing work involving the risk of a fall. The anchor device and fall arresting devices shall only be used as intended.  
**Please note:** The IKAR fall arresting device (HRA) with rescue-lifting equipment is not included in the scope of delivery. The enclosed instructions for the use and installation of this device shall be observed without fail.
2. Disregarding the instructions for use can risk causing death.  
In event of a fall, it must be ensured that the person is not left hanging for more than 15 minutes (risk of suffering shock).
3. A rescue plan that takes all potential emergencies in work-related scenarios into consideration must be in place.
4. The device must only be used by persons who have received the relevant training and who possess the appropriate expertise. There shall be no factor present that might impair a person's physical state. (e.g. alcohol, drugs, medication, circulatory problems)
5. An optional IKAR fall arresting device (HRA) with rescue-lifting equipment can only be used to protect one person at a time, but can be used by multiple persons one after another.
6. A suitable anchoring surface should be used for the assembly of IKAR sleeve. The cantilever arm is mounted by inserting it into the IKAR sleeve.
7. Before each use, check to ensure the product label(s) are legible. A functional test should to be performed for the optional IKAR fall arresting device (HRA), either by jerking the rope outward or applying a test weight of at least 15 kg. The pawls must engage when this is done. Check to ensure that the snap hook is working properly.
8. The person performing work is secured once the cantilever arm has been correctly assembled, and the optional IKAR fall arresting device (HRA) has been mounted in the mounting bracket on the cantilever arm and the end of the extendible connector (snap hook) has been attached to a safety harness/lifebelt.
9. The device should be positioned as far as possible vertically above the head of the person who is to be protected in order prevent pendulum movements in the event of a fall.
10. IKAR fall arresting devices for protecting persons must not be used on bulk materials or similar materials into which it is possible to sink. It is crucial that work is protected in a way that minimizes the possibility of free fall. Prevent slack from forming in the cable. There must be no possibility of impact with the ground or other obstacles in the event of a fall.
11. A system shall be taken out of use without delay if it has been damaged or strained by a fall, or if doubts exist regarding the safe condition of the system. It may only be brought back into service after an expert has inspected it and written approval has been obtained.
12. Depending on the degree of use, but at least once every 12 months, the anchor device shall be inspected by the manufacturer or persons who have been trained and authorised by the manufacturer. This must be documented in the enclosed test books. The effectiveness and durability of the anchor device depend on regular inspections.
13. If the cable breaks, kinks or frays, the optional IKAR fall arresting device shall be handed over to the repair workshop for replacement of the cable.
14. DGVU R 112-198 and DGVU R 112-199 shall be observed.
15. According to EN 360:2002 the optional IKAR fall arresting device can be used in a temperature range of -40 to +50 °C.
16. The permissible load on the anchor device complies with EN 795 Type B:2012, CEN/TS 16415:2013 for the protection of two persons.
17. The cantilever arm and the optional IKAR fall arresting device should be protected from the effects of welding torches and sparks, fire, acids, alkalis as well as extreme temperatures and other similar environmental influences. The anchor device and any optional equipment should be stored in a clean, dry and well-ventilated place after use until they are required again. The equipment shall be protected against impact during transport.
18. No modifications or additions may be made to the overall system.

## Personal protection - preparing for operational readiness

### **Please note:**

Please note: operational readiness requires that the IKAR sleeve has already been installed properly. Note whether it is horizontal or vertical.

Insert the cantilever arm into the IKAR sleeve.

Release the socket pin (A) by pressing the pressure pin with the thumb and pull out. Then fold the cantilever arm upwards (B) and secure with the socket pin (C).

The ASS-1 cantilever arm is now ready for basic use.  
It is disassembled in the reverse sequence.



*Similar to illustration*

## Equipment assembly

**Follow these steps to assemble two IKAR HRA fall arresting devices with rescue-lifting devices :**

Bolt the two mounting brackets to the cantilever lower arm using the bolts provided. Insert the HRA device from above and lock into place with the socket pin provided (1).

Pull out the socket pin from the upper arm locking mechanism and fold the cantilever upper arm down. Pull out the socket pin on the lower pulley and fold the pulley out and upwards.

Pull the cable and snap hook through and lay in the pulley. Then fold back the pulley and lock into place with the socket pin.

Pull out the socket pin from the upper cable cover and fold cover plate (3) up. Pull the carabiner through and lay the cable in the pulley. Then close the cover plate (4) and lock in place with the socket pin. Hook the snap hook into the eyelet.

**The IKAR winch for loads and persons is assembled as follows:**

Pull out the socket pin and push the winch for loads with attached mounting bracket onto the rear part of the upper arm (5).

Then secure the winch for loads inplace with the socket pin. Turn the hand crank to unroll cable from the drum. Open the top rope cover as described above, pull in the cable with the carabiner and close (3 + 4).



*Similar to illustration*



### **Please note:**

The cable of the fall arresting device with rescue-lifting device (HRA) pulls in automatically until the rescue lift function is activated.

The instruction manual and safety instructions for the IKAR fall-arresting devices with rescue-lifting device (HRA) and the IKAR winch for loads and persons (PLW) must be observed.

## Equipment assembly

Approved support structure in accordance with Directive 2006/42/EC for the IKAR winch for loads and persons

### IKAR winch for loads and persons (PLW) as component:

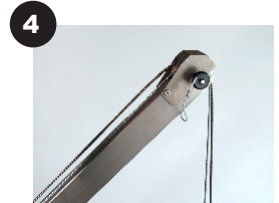
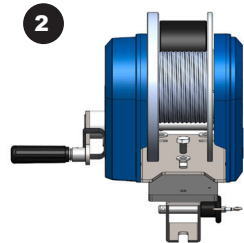
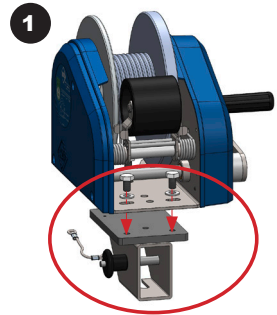
The IKAR winch for loads and persons (PLW) is attached to the cantilever using the IKAR 41-54/AWS mounting bracket. This requires attaching the mounting bracket (❶) to the winch plate with three M10x16 bolts.

Insert the IKAR winch for loads and persons (PLW) with attached mounting bracket. Attach the mounting bracket to the cantilever arm with the socket pin.

**Attention:** Use only IKAR mounting brackets.  
Only IKAR equipment shall be mounted in IKAR mounting brackets.

#### Please note:

Always observe the instruction manual and safety instructions for the IKAR winch for loads and persons.



Similar to illustration

## **Possible applications for fall protection for 2 persons and rescue in combination with the additional anchorage point.**

A person enters a shaft, for example, while attached with a HRA-type fall arresting device to the fall arrest eyelet of his safety harness (refer to instruction manual for the equipment). The safety signaller has the option, for example, to use a fall arresting device in combination with a safety harness to attach himself to the additional anchorage point.

Even during an emergency rescue, the safety signaller is always protected against falling. It is not possible to rule out the possibility of injury to the safety signaller or damage to the personal protective equipment resulting from impact with edges or objects in the event of a fall into a shaft, for example.



*Similar to illustration*

# Manual de instrucciones

## Indicaciones de seguridad

1. Este dispositivo de fijación se ha verificado y aprobado según EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013 para el aseguramiento contra caídas de un máximo de 2 personas. En combinación con arneses adicionales necesarios según EN 361:2002, seguros de altura IKAR según EN 360:2002 y seguros de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento según EN 360:2002 / 1496:2007, este dispositivo sirve para la seguridad de las personas en trabajos durante los cuales exista riesgo de caída. El dispositivo de fijación y los seguros de altura solamente podrán utilizarse de acuerdo al uso previsto.  
**Nota:** ¡El seguro de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento no está incluido en el volumen de suministro! Es imprescindible prestar atención a las instrucciones de uso y montaje suministradas junto con este dispositivo.
2. Si no se respeta(n) el/los manual(es) de instrucciones, se corre peligro de muerte.  
En caso de caída, la persona accidentada no se quedará colgada durante más de 15 minutos (peligro de choque).
3. Deberá existir un plan de medidas de rescate en el que se contemplen todos los casos de emergencia posibles en el correspondiente entorno de trabajo.
4. El dispositivo solamente podrá ser utilizado por personas que cuenten con la debida capacitación y especialización. Las personas que utilicen este dispositivo no podrán padecer ninguna dolencia (por ejemplo: tener problemas con el alcohol, las drogas o los medicamentos, o sufrir problemas cardiocirculatorios).
5. Un seguro de altura IKAR opcional de tipo HRA con elevador de salvamento solo puede proteger a una persona a la vez, pero lo pueden utilizar varias personas una después de otra.
6. Para el montaje del casquillo IKAR se deberá escoger una superficie de fijación adecuada. La fijación del brazo de extensión se realiza insertándolo en el casquillo IKAR.
7. Antes de utilizar el dispositivo, deberá comprobarse que las identificaciones de los productos puedan leerse correctamente. Si se utiliza un seguro de altura IKAR opcional de tipo HRA, habrá que realizar una prueba de funcionamiento ya sea tirando del cable de golpe o utilizando un peso de al menos 15 kg. Para ello, deberán cerrarse los trinquetes. Es necesario comprobar que el mosquetón funcione correctamente.
8. Después de montar correctamente el brazo de extensión, de fijar el seguro de altura IKAR opcional de tipo HRA en el soporte del brazo de extensión y el extremo del medio de unión extraíble (mosquetón) en un arnés/salvavidas colocado, estará lista la protección de seguridad para el trabajador.
9. El dispositivo deberá estar lo más vertical posible por encima de la cabeza de la persona que hay que asegurar, para así excluir la posibilidad de que se mueva como un péndulo en caso de caída.
10. No deberán utilizarse seguros de altura IKAR para asegurar a personas sobre productos a granel o materiales similares en las que alguien pueda hundirse. Hay que asegurarse de que el tipo de trabajo realizado limite la caída libre al mínimo. Hay que evitar que el cable se afloje. En caso de caída, debe quedar excluida cualquier colisión contra el suelo u otros obstáculos.
11. Un sistema dañado por la caída o que haya recibido un impacto durante la misma, o del que existan serias dudas sobre su estado seguro, deberá retirarse del uso de inmediato. Solo podrá volverse a utilizar después de una inspección por parte de un experto, con su correspondiente aprobación por escrito.
12. Según el uso al que esté sometido, pero no menos de una vez al año, el dispositivo de fijación deberá someterse a una inspección por parte del fabricante o de personas capacitadas y autorizadas por el fabricante. Esto deberá documentarse en los cuadernos de inspección suministrados. La efectividad y durabilidad del dispositivo de fijación depende de la frecuencia con la que se realicen regularmente las inspecciones.
13. En caso de que se rompa, se doble o se raspe el cable, deberá llevar el seguro de altura IKAR opcional al taller de inspección para que le sustituyan el cable.
14. Deberán respetarse las normas DGVU R 112-198 y DGVU R 112-199.
15. El seguro de altura IKAR opcional puede utilizarse a una temperatura de entre -40 y +50 °C según EN 360:2002.
16. La carga admisible del dispositivo de fijación cumple con la establecida en EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013 para el aseguramiento de 2 personas.
17. El brazo de extensión y el seguro de altura IKAR opcional se deberán proteger del efecto de las llamas y chispas de soldadura, fuego, ácidos, álcalis, temperaturas extremas e influencias ambientales similares. Después de utilizarse y desmontarse, si se da el caso, el dispositivo de fijación y los dispositivos opcionales se deberán guardar limpios, secos y aireados hasta el momento en que vuelvan a utilizarse. Durante el transporte, los dispositivos deberán protegerse de posibles impactos.
18. No se podrán realizar modificaciones ni ampliaciones en todo el sistema.

## Seguridad de las personas: cómo lograr la disponibilidad operacional

### **Nota:**

Para lograr la disponibilidad operacional es imprescindible haber montado correctamente el casquillo IKAR previamente. Observar la orientación horizontal o vertical.

Insertar el brazo de extensión en el casquillo IKAR.

Desbloquee el perno de inserción (A) haciendo presión con el pulgar sobre el vástago de presión y extráigalo.

A continuación, desplegar hacia arriba la parte superior del brazo de extensión (B) y asegurarla con el perno de inserción (C).

De este modo el brazo de extensión ASS-1 quedará colocado en su función básica.

El desmontaje se realiza siguiendo el orden inverso.



*Figura similar*



## Montaje de dispositivos

Se pueden montar 2 seguros de altura IKAR con elevador de salvamento de tipo HRA tal y como se indica a continuación:

Atornillar las 2 placas de sujeción en la parte inferior del brazo de extensión con los 2 tornillos proporcionados. Colocar el dispositivo HRA por arriba y asegurarlo con el perno de inserción proporcionado (1).

Extraer el perno de inserción de la fijación de la parte superior del brazo de extensión y plegar esta última hacia abajo. Extraer el perno de inserción de la polea de cable inferior y desplegar esta última hacia arriba.

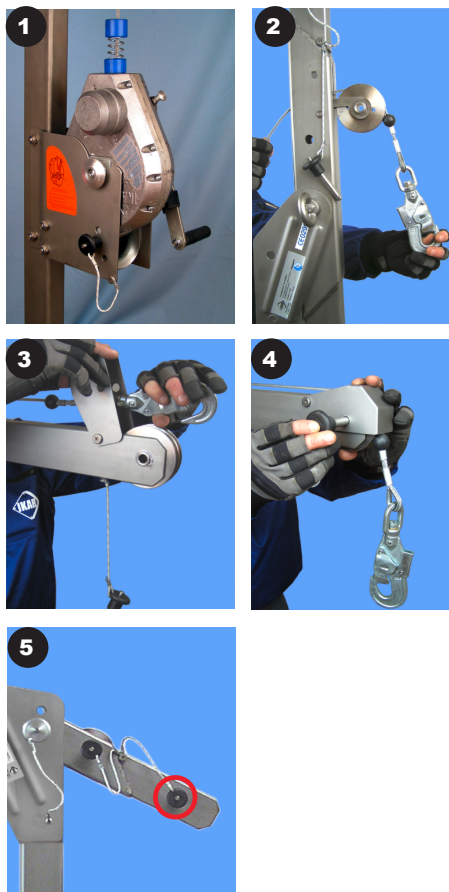
Hacer pasar el cable y el mosquetón, y colocarlos en la polea de cable. A continuación, volver a plegar la polea de cable y asegurarla con el perno de inserción.

En la cubierta superior del cable, extraer el perno de inserción y desplegar hacia arriba la placa de cubierta (2). Hacer pasar el mosquetón y colocar el cable en la polea. A continuación, cerrar la placa de cubierta (4) y asegurarla con el perno de inserción. Enganchar el mosquetón en la anilla.

**El cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR se monta del siguiente modo:**

Extraer el perno de inserción y deslizar el cabrestante de carga con el soporte montado sobre la parte posterior de la parte superior del brazo (3).

A continuación, asegurar el cabrestante de carga con el perno de inserción. Desenrollar el cable del tambor mediante la manivela. Abrir la cubierta superior del cable tal y como se describe arriba, insertar el cable con el mosquetón y cerrar (3 + 4).



### Nota:

El cable del seguro de altura con elevador de salvamento (HRA) se recoge automáticamente siempre que no esté activada la función de elevación de salvamento.

Se deberá prestar atención a las instrucciones de uso y a las indicaciones de seguridad de los seguros de altura IKAR con elevador de salvamento (HRA) y del cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR.

Figura similar

## Montaje de dispositivos

Estructura portante aprobada según RL 2006/42/EG para el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR

**cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR como componente integral:**

El cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR se sujeta al brazo de extensión mediante el soporte IKAR 41-54/ AWS. Para ello, montar el soporte (1) con tres tornillos M10x16 en la placa del cabrestante.

Colocar el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR con el soporte montado. Fijar el soporte mediante el perno de inserción en el brazo de extensión.

**Atención:** Solo se permite el montaje de soportes IKAR. En los soportes IKAR solo se permite montar dispositivos IKAR.

### Nota:

Se deberá prestar atención a las instrucciones de uso y a las indicaciones de seguridad del cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR.

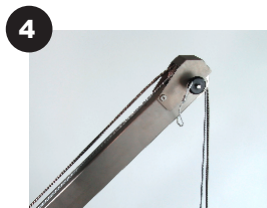
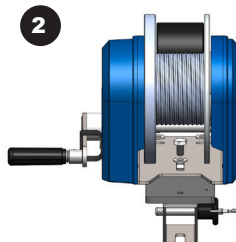
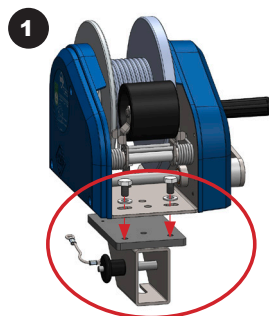


Figura similar

## **Posibles variantes de uso para asegurar a 2 personas contra caídas y para su rescate en combinación con un punto de fijación adicional**

Una persona sube, por ejemplo, por un pozo asegurada al seguro de altura de tipo HRA, sujeta por el punto de enganche de su arnés (prestar atención a las instrucciones de uso de los dispositivos). El encargado de la seguridad tiene la posibilidad de asegurarse al punto de fijación adicional con, por ejemplo, un seguro de altura en combinación con un arnés.

Incluso en un rescate de emergencia, el encargado de la seguridad debe estar siempre asegurado contra caídas. No se puede excluir por completo la posibilidad de que el encargado de la seguridad sufra lesiones o de que se dañe el equipo de protección personal anticaídas en caso de caerse, por ejemplo, en un pozo y chocar contra bordes u objetos.



*Figura similar*

## Manuel d'utilisation

### Consignes de sécurité

1. Ce point d'ancrage suivant EN 795, type B:2012, CEN/TS 16415:2013, a été contrôlé et homologué pour la protection contre la chute de 2 personnes maximum. Relié aux harnais suivant EN 361:2002 nécessaires en plus aux dispositifs antichute IKAR suivant EN 360:2002, et aux dispositifs antichute IKAR de type HRA avec système de secours suivant EN 360:2002 / 1496:2007, il sert à assurer la sécurité de personnes réalisant des travaux présentant un risque de chute. Le dispositif d'attache et les dispositifs antichute doivent être utilisés uniquement conformément à leur destination.  
**Remarque :** Le dispositif antichute IKAR de type HRA à dispositif de sauvetage n'est pas fourni !  
 Les instructions figurant dans les modes d'emploi et de montage ci-joints de ce dispositif doivent être absolument respectées.
2. Il existe un danger de mort en cas d'observation des instructions du mode d'emploi !  
 En cas de chute, il faut exclure de laisser la personne en suspension pendant plus de 15 minutes (risque de choc).
3. Il faut avoir à disposition un plan de sauvetage dans lequel sont examinés tous les cas d'urgence potentiels pendant le travail.
4. Le point d'ancrage doit être employé uniquement par des personnes formées en conséquence et disposant des compétences nécessaires. Tout problème de santé doit être exclu ! (par ex. alcoolisme, toxicomanie, effets de médicaments ou problèmes cardiovasculaires)
5. Lorsqu'il est utilisé, un dispositif antichute IKAR de type HRA disponible en option et associé à un dispositif de sauvetage ne peut protéger qu'une personne. Il peut toutefois être utilisé par plusieurs personnes à la suite.
6. Pour monter la douille IKAR, choisir une surface de fixation appropriée. La fixation du bras de flèche est assurée en introduisant la douille IKAR.
7. Avant chaque utilisation, contrôler la lisibilité du ou des marquages du produit. Le dispositif antichute IKAR de type HRA disponible en option doit faire l'objet d'un essai de fonctionnement, au choix en tirant sur le câble avec une secousse ou en faisant un essai de poids d'au moins 15 kg. Les loquets de blocage doivent s'enclencher. Vérifier le fonctionnement parfait du mousqueton.
8. Après avoir monté correctement le bras de flèche, avoir fixé le dispositif antichute IKAR de type HRA disponible en option dans son support sur le bras de flèche et à l'extrémité de l'élément de liaison amovible (mousqueton) sur un harnais / une boucle de sauvetage, le dispositif de sécurité visant à protéger la personne effectuant le travail est instauré.
9. Le dispositif doit être alors disposé le plus perpendiculairement possible de la tête de la personne à protéger, afin d'exclure tout effet de balancier en cas de chute.
10. Les dispositifs antichute IKAR ne doivent pas être utilisés pour protéger des personnes sur des marchandises en vrac ou dans lesquelles il y a risque de s'enfoncer. Il convient de s'assurer que la conduite des travaux limite le plus possible le risque de chute libre. Il convient d'éviter tout relâchement du câble. En de chute, il ne doit y avoir aucun risque d'impact contre le sol ou tout autre obstacle.
11. Si le système est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit. Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été examiné par une personne qualifiée et validé par écrit.
12. Le point d'ancrage doit être contrôlé par le fabricant ou par des spécialistes formés et agréés par le fabricant en fonction de la sollicitation, mais de toute façon tous les 12 mois minimum. Cette opération doit être documentée dans les carnets de contrôle qui l'accompagnent. L'efficacité et la longévité du point d'ancrage dépendent de ce contrôle régulier.
13. En cas de rupture du câble ou si le câble s'entortille ou devient rugueux, le dispositif antichute IKAR disponible en option doit être confié à l'atelier de révision pour échange.
14. Les normes DGUV R 112-198 et DGUV R 112-199 doivent être respectées.
15. Le dispositif antichute IKAR disponible en option peut être utilisé, suivant EN 360:2002 dans une plage de température comprise entre -40 et +50 °C.
16. La charge du point d'ancrage autorisée correspond à la norme EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013 pour la sécurité de 2 personnes.
17. Il convient de protéger le bras de flèche ainsi que le dispositif antichute IKAR des effets de cordons et d'étincelles de soudure, d'incendies, d'acides, de lessives et de températures extrêmes, ainsi que des impacts environnementaux corrosifs. Une fois que le point d'ancrage a été utilisé et éventuellement démonté, il doit être entreposé avec les dispositifs optionnels dans un lieu propre, sec et bien aéré jusqu'à la prochaine utilisation. Protéger les dispositifs contre les chocs en cours de transport.
18. L'ensemble du système ne doit pas faire l'objet de modifications ou d'ajouts.

## Sécurité des personnes - instauration de la disponibilité opérationnelle

### Remarque :

L'instauration de la disponibilité opérationnelle suppose que la douille IKAR est préalablement installée dans les règles de l'art. Il faut veiller à l'orientation horizontale ou verticale.

Introduire le bras de flèche dans la douille IKAR.

Débloquer le goujon à broche (A) en appuyant avec le pouce sur le poussoir et le retirer.

Rabattre ensuite le bras de flèche supérieur vers le haut (B) et le fixer avec le goujon à broche (C).

Ceci rétablit le fonctionnement de base du bras de flèche ASS-1.

Pour le démontage, procéder en substance dans l'ordre inverse.



Figure équivalente

## Montage des appareils

**2 dispositifs antichute IKAR à dispositif de sauvetage de type HRA peuvent être montés, comme indiqué ci-après :**

Visser les 2 plaques d'arrêt sur le bras de flèche à l'aide des 2 vis fournies. Introduire le dispositif de type HRA par le haut et le fixer à l'aide du goujon à broche fourni (❶).

Retirer le goujon à broche du blocage du bras supérieur et rabattre le bras de flèche supérieur vers le bas. Retirer le goujon à broche de la poulie inférieure et rabattre la poulie vers le haut.

Passer le câble et le mousqueton et l'introduire dans la poulie. Rabattre ensuite la poulie et la bloquer à l'aide du goujon à broche.

Retirer le goujon à broche au niveau du couvercle de câble und et remonter la plaque de recouvrement (❸). Passer le mousqueton et introduire le câble dans la poulie. Fermer ensuite la plaque de recouvrement (❹) et la bloquer à l'aide du goujon à broche. Accrocher le mousqueton dans les œillets.

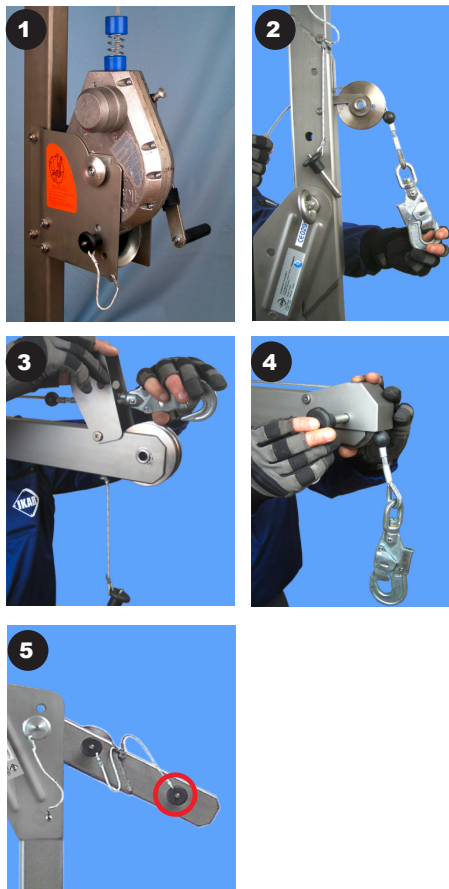
Le treuil de levage de personnes et de charge IKAR est monté comme suit :

Extraire le goujon à broche et remonter le treuil de charge avec le support monté sur la partie postérieure du bras supérieur (❺).

Bloquer ensuite le treuil de charge et le bloquer à l'aide du goujon à broche. Déroule le câble en actionnant la manivelle du tambour. Ouvrir le couvercle de câble supérieur comme indiqué précédemment, retirer le câble avec le mousqueton et refermer (❸ + ❹).



Figure équivalente



### Remarque :

Le câble de dispositif antichute à dispositif de sauvetage (HRA) est tendu automatiquement tant que la fonction du dispositif de sauvetage n'est pas activée.

Respecter les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité des dispositifs antichute IKAR avec système de secours (HRA) et des treuils de levage de personnes et de charge.

## Montage des appareils

### Structure support selon la directive 2006/42/CE pour les treuils de levage de personnes et de charge IKAR

**Treuil de levage de personnes et de charge IKAR en tant qu'élément :**

Le treuil de levage de personnes et de charge IKAR est fixé à la flèche à l'aide du support IKAR 41-54/AWS. Monter à cet effet le support (❶) sur la plaque du treuil à l'aide de trois vis M10x16. Mettre en place le treuil de levage de personnes et de charge IKAR avec le support monté. Fixer le support sur le bras de flèche à l'aide du goujon à broche.

**Attention :** Utiliser uniquement des supports IKAR pour le montage.  
Monter uniquement des appareils IKAR sur les supports IKAR.

#### Remarque :

Les instructions figurant dans le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité du treuil de levage de personnes et de charge IKAR doivent être respectées.

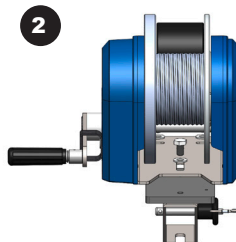
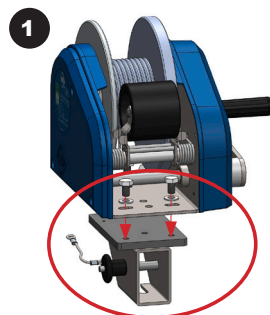


Figure équivalente

## Variantes d'application possibles pour la sécurisation de 2 personnes contre la chute et pour le sauvetage associé à un point d'ancrage supplémentaire.

Une personne monte, par exemple dans une cage, sécurisée à l'aide du dispositif de protection antichute de type HRA, ancré sur la boucle de retenue de son harnais (suivre les instructions des équipements). Le poste de sauvetage a la possibilité de s'assurer sur un point d'ancrage supplémentaire, par exemple avec un dispositif antichute associé à un harnais.

Même lors d'une opération de sauvetage en cas d'urgence, le poste de sauvetage est protégé contre les chutes. Il n'est pas possible d'écarter le risque que l'EPI soit endommagé en cas de chute par heurt contre des arêtes ou des objets.

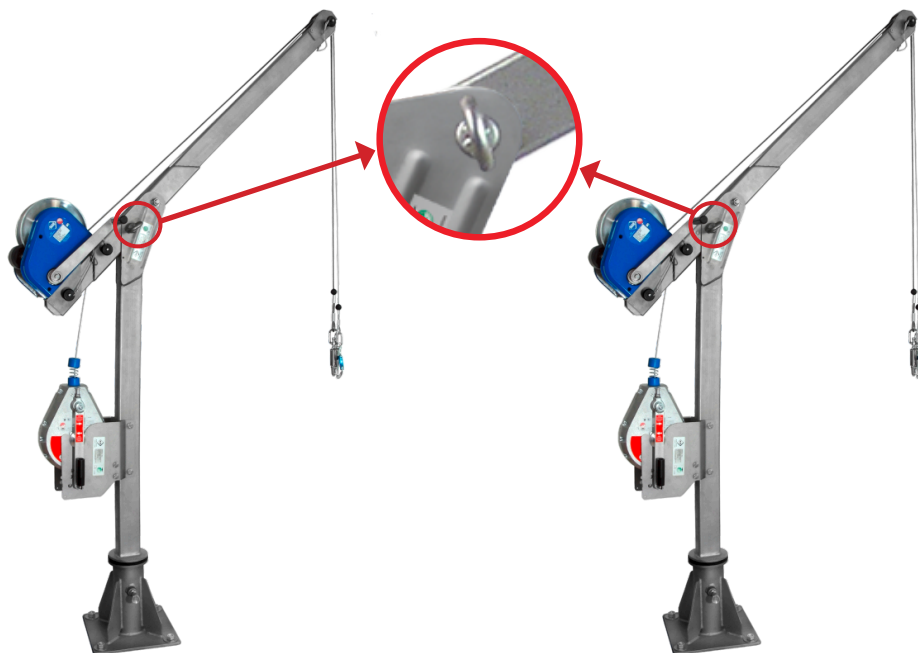


Figure équivalente



## Istruzioni d'uso

### Avvertenze di sicurezza

1. Questo dispositivo di ancoraggio conforme a EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013 è testato e omologato per la protezione anticaduta di max. 2 persone. In abbinamento alle imbracature supplementari necessarie conformemente a EN 361:2002, i dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR secondo EN 360:2002 e i dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR di tipo HRA con dispositivo di sollevamento per di secondo EN 360:2002/1496:2007 servono a proteggere le persone durante i lavori che comportano il rischio di caduta. Il dispositivo di ancoraggio e i dispositivi anticaduta di tipo retrattile devono essere utilizzati solo secondo la destinazione d'uso.  
**Nota:** 'Il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA con dispositivo di sollevamento per salvataggio non è incluso nella fornitura.  
 È assolutamente necessario osservare le istruzioni di montaggio e d'uso allegate di quest'apparecchio.
2. In caso di inosservanza delle istruzioni d'uso sussiste pericolo di morte.  
 In caso di caduta, è necessario evitare che la persona rimanga appesa per più di 15 minuti (pericolo di shock).
3. Deve essere disponibile un piano di salvataggio per tutte le emergenze che possono verificarsi durante i lavori.
4. È consentito utilizzare il dispositivo esclusivamente a persone che dispongono della corrispondente formazione e delle conoscenze tecniche necessarie. Non devono essere presenti fattori dannosi per la salute (per esempio problemi legati all'assunzione di alcool, droghe, medicinali o problemi di circolazione sanguigna).
5. Un dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA opzionale con dispositivo di sollevamento per salvataggio può proteggere solo una persona, ma può essere utilizzato da più persone, una dopo l'altra.
6. Per il montaggio della bussola IKAR occorre scegliere una superficie di fissaggio idonea. Il fissaggio del braccio orientabile avviene inserendolo nella bussola IKAR.
7. Prima di ogni utilizzo controllare la leggibilità delle etichette del prodotto. Un prova di funzionamento deve essere condotta per 'il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA opzionale, estraendo a strappo la fune o mediante prova del peso di almeno 15 kg, a scelta. In questo caso i nottolini devono entrare in azione. Verificare che il gancio a moschettone funzioni perfettamente.
8. Dopo il montaggio perfetto del braccio orientabile, il fissaggio 'del dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA opzionale nel supporto sul braccio orientabile e l'estremità dell'elemento di collegamento estraibile (gancio a moschettone) a una cinghia/imbracatura anticaduta, la sicurezza del lavoratore è garantita.
9. Il dispositivo dovrebbe essere disposto il più perpendicolarmente possibile sopra la testa della persona da proteggere, al fine di escludere oscillazioni in caso di caduta.
10. Su materiale sfuso o simile, in cui è possibile sprofondare, non si devono impiegare dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR per la protezione di persone. Accertarsi che il tipo di svolgimento del lavoro riduca la caduta libera al minimo. Evitare che si verifichino allentamenti della fune. In caso di caduta, non deve sussistere il rischio di urtare al suolo né su altri ostacoli.
11. È necessario ritirare immediatamente dall'uso un sistema danneggiato o sollecitato dalla caduta o che ponga dubbi in termini di sicurezza. Potrà essere riutilizzato esclusivamente solo previo controllo da parte di una persona esperta e previa autorizzazione scritta.
12. A seconda della necessità, ma perlomeno ogni 12 mesi, il produttore è tenuto a controllare il dispositivo di ancoraggio o a farlo controllare da una persona da lui formata e autorizzata. Il controllo deve essere documentato nei registri di collaudo in dotazione. L'efficacia e la durata del dispositivo di ancoraggio dipendono dalla regolarità dei controlli.
13. In caso di rottura della fune o cedimento/rugosità della fune, il dispositivo 'anticaduta di tipo retrattile IKAR opzionale deve essere consegnato all'officina di revisione per la sostituzione della fune.
14. Osservare DGUV R 112-198 e DGUV R 112-199.
15. Il dispositivo 'anticaduta di tipo retrattile IKAR opzionale può essere impiegato conformemente a EN 360:2002 nell'intervallo di temperatura compreso tra -40 e +50°C.
16. Il carico consentito del dispositivo di ancoraggio è conforme a EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013 per la protezione di 2 persone.
17. Il braccio orientabile e il dispositivo ' anticaduta di tipo retrattile IKAR opzionale devono essere protetti dagli effetti di fiamme e scintille ossidriche, fuoco, acidi, soluzioni caustiche nonché temperature estreme e influenze ambientali analoghi. Dopo aver utilizzato ed eventualmente smontato il dispositivo di ancoraggio e i dispositivi opzionali, è necessario mantenerli puliti, asciutti e conservarli in un luogo ventilato fino al successivo utilizzo. Durante il trasporto, occorre proteggere i dispositivi dagli urti.
18. Non è consentito apportare modifiche e integrazioni al sistema nel suo complesso.

## 'Protezione della persona - Disponibilità all'uso

**Nota:**

'La disponibilità all'uso dell'intero sistema presuppone un precedente montaggio eseguito a regola d'arte della bussola IKAR. Rispettare l'orientamento orizzontale o verticale.

Il braccio orientabile deve essere inserito nella bussola IKAR.

Sbloccare ed estrarre lo spinotto a gancio (A) premendo con il pollice sul perno a pressione.

Quindi ribaltare il braccio superiore orientabile verso l'alto (B) e fissare con lo spinotto a gancio (C).

Così, il braccio orientabile ASS-1 si troverebbe nella sua funzione di base.

Lo smontaggio avviene analogamente nella sequenza inversa.



*Come da immagine*

## Montaggio di dispositivi

Si possono montare 2 dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR con dispositivo di sollevamento per salvataggio del tipo HRA come segue:

Avvitare le 2 lamiere di supporto sul braccio inferiore orientabile con le 2 viti in dotazione. Inserire il dispositivo HRA dall'alto e fissarlo con 'lo spinotto a gancio in dotazione (1).

Estrarre 'lo spinotto a gancio del blocco del braccio superiore e ribaltare il braccio superiore orientabile verso il basso. Estrarre 'lo spinotto a gancio della puleggia per fune inferiore e ribaltare la puleggia stessa verso l'esterno e in alto.

Infilare fune e gancio a moschettone e inserire nella puleggia. Quindi richiudere la puleggia e fissarla con 'lo spinotto a gancio.

Estrarre 'lo spinotto a gancio dalla copertura della fune superiore e sollevare verso l'alto la lamiera di copertura (3). Infilare il moschettone e inserire la fune nella puleggia. Quindi chiudere la lamiera di copertura (4) e fissarla con 'lo spinotto a gancio. Agganciare il gancio a moschettone nell'occhiello.

**'Il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR si monta come segue:**

Estrarre 'lo spinotto a gancio e spingere 'il paranco con supporto montato sulla parte posteriore del braccio superiore (5).

Quindi fissare 'il paranco con 'lo spinotto a gancio. Srotolare la fune dal tamburo azionando la manovella. Aprire la copertura della fune superiore come descritto sopra, inserire la fune con il moschettone e chiudere (3 + 4).



Come da immagine



### Nota:

La fune del dispositivo 'anticaduta di tipo retrattile con dispositivo sollevamento per salvataggio (HRA) si inserisce automaticamente, finché la funzione di sollevamento per salvataggio non è attivata.

Osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza dei dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR con dispositivo di sollevamento per salvataggio (HRA) e paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR (PLW).

## Montaggio di dispositivi

Struttura portante omologata secondo la direttiva 2006/42/CE per paranchi per il trasporto di persone e carichi IKAR

**Paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR come parte integrante:**

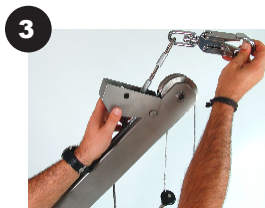
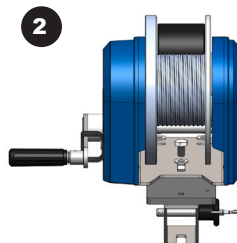
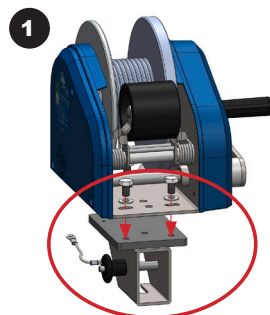
Il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR viene fissato al braccio mediante supporto IKAR 41-54/AWS. A tal fine, montare il supporto (1) alla lamiera del paranco con tre viti M10x16.

Impiegare il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR con supporto montato. Fissare il supporto al braccio orientabile con lo spinotto a gancio.

**Attenzione:** Si possono montare solo supporti IKAR. Nei supporti IKAR si possono montare solo dispositivi IKAR.

### Nota:

Osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza del paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR.



Come da immagine

## Possibili varianti di applicazione per la sicurezza anticaduta di 2 persone e per il salvataggio unitamente a un punto di ancoraggio aggiuntivo

Una persona sale, ad es. in un pozzo, fissata 'al dispositivo anticaduta di tipo retrattile del tipo HRA, ancorata al gancio del moschettone della propria imbracatura anticaduta (osservare le istruzioni "d'uso dell'attrezzatura"). L'addetto al salvataggio ha la possibilità di fissarsi al punto di ancoraggio aggiuntivo ad es. con un dispositivo anticaduta di tipo retrattile unitamente a una imbracatura.

Anche in caso di salvataggio d'emergenza l'addetto al salvataggio è quindi sempre protetto dalla caduta. Lesioni dell'addetto al salvataggio o danni al DPI anticaduta in caso di caduta ad es. in un pozzo dovute all'urto su spigoli o oggetti non possono essere escluse.



*Come da immagine*

## Manual de instruções

### Indicações de segurança

1. Este dispositivo de fixação de acordo com a norma EN 795, do tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013, foi testado e aprovado para a segurança contra queda de, no máximo, duas pessoas. Em conjunto com os adicionalmente necessários arneses ant queda, de acordo com a norma EN 361:2002, aparelhos de proteção ant queda IKAR EN 360:2002, aparelhos de proteção ant queda IKAR do tipo HRA com dispositivo de elevação de salvamento de acordo com EN 360:2002/1496:2007, ele serve para a segurança das pessoas durante trabalhos, nos quais há o risco de uma queda. O dispositivo de fixação e os aparelhos de proteção ant queda só devem ser usados de acordo com as disposições.  
**Nota:** O aparelho de proteção ant queda HRA IKAR com dispositivo de elevação de salvamento não está incluído no volume de fornecimento!  
É imprescindível observar as instruções de uso e de montagem fornecidas com este aparelho.
2. A inobservância do(s) manual/manuals de instruções pode ser fatal.  
No caso de queda, não se pode permitir que a pessoa permaneça suspensa mais do que 15 minutos (perigo de choque).
3. Deve haver um plano de medidas de resgate, em que todas as possíveis emergências no trabalho sejam consideradas.
4. O dispositivo só deve ser utilizado por pessoas com formação adequada e com a devida experiência. Não devem existir insuficiências de saúde! (por ex., problemas devido a álcool, drogas, medicamentos ou problemas circulatórios)
5. Um aparelho de proteção ant queda HRA IKAR opcional, com dispositivo de elevação de salvamento, só é capaz de proteger uma pessoa durante o resgate. No entanto, ele pode ser usado sucessivamente por várias pessoas.
6. Para a montagem da bucha IKAR, deve ser selecionada uma superfície de fixação apropriada. A fixação do braço da lança é realizada por inserção na bucha IKAR.
7. Antes de cada utilização, deve ser controlada a legibilidade da(s) marcação/marcações do produto. Deve ser realizado um teste de funcionamento no aparelho de proteção ant queda HRA IKAR opcional, por remoção abrupta do cabo ou por colocação de um peso de, pelo menos, 15 kg. Nesta ocasião, as linguetas de travamento devem engatar. Deve ser verificado o perfeito funcionamento do mosquetão.
8. A proteção de segurança do trabalhador está estabelecida após a montagem perfeita da lança, após a fixação do aparelho de proteção ant queda HRA IKAR opcional no suporte da lança e a fixação da extremidade extensível (mosquetão) a um cinto de interrupção de queda/resgate.
9. O dispositivo deve ser colocado, tanto quanto possível, verticalmente acima da cabeça da pessoa a ser protegida, para se impedir um movimento pendular em caso de queda.
10. Os aparelhos de proteção ant queda IKAR não podem ser instalados, para fixação de pessoas, sobre materiais a granel ou sobre substâncias em que se possam afundar. Deve ser assegurado que o tipo do trabalho reduz ao mínimo a queda livre. Deve-se evitar um cabo frouxo. Em caso de queda, não deve haver a possibilidade de impacto contra o solo ou contra outros obstáculos.
11. Um sistema danificado ou desgastado devido a uma queda, ou quando há dúvidas a respeito do estado de segurança do sistema, deve ser colocado imediatamente fora de serviço. Ele só pode continuar a ser utilizado após a inspeção por uma pessoa qualificada e depois de uma homologação comunicada por escrito.
12. Dependendo da carga, mas pelo menos a cada 12 meses, o dispositivo de fixação deve ser inspecionado pelo fabricante ou por pessoas formadas e autorizadas pelo fabricante. Isso deve ser documentado nos registros de inspeção, fornecidos com o dispositivo. A eficácia e a durabilidade do dispositivo de fixação depende da inspeção em intervalos regulares.
13. Em caso de rutura ou de dobra/rugosidade do cabo, o aparelho de proteção ant queda IKAR deve ser enviado à oficina de revisão para efeitos de substituição.
14. Devem ser observadas as normas DGVU R 112-198 e DGVU R 112-199.
15. O aparelho de proteção ant queda IKAR opcional deve ser empregado de acordo com a norma EN 360:2002, na faixa de temperatura de -40 a +50 °C.
16. A carga admissível do dispositivo de fixação está em conformidade com a norma EN 795 do tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013 para a proteção de 2 pessoas.
17. O braço da lança, assim como o aparelho de proteção ant queda IKAR opcional, devem ser protegidos contra os efeitos de chamas e faíscas de soldagem, fogo, ácidos, alcalinos, assim como das temperaturas extremas e de influências ambientais semelhantes. Após o uso e eventual desmontagem do dispositivo de fixação, assim como a dos aparelhos opcionais, eles devem ser armazenados, até o próximo uso, em local limpo, seco e arejado. Durante o transporte, é necessário que os aparelhos sejam protegidos contra impactos.
18. Não devem ser feitas nem alterações, nem adições no sistema completo.

## Segurança de pessoas - Garantia de operacionalidade

### **Nota:**

A garantia de operacionalidade requer uma montagem prévia e correta da bucha IKAR. Deve ser observada a orientação horizontal ou vertical.

Inserir o braço da lança na bucha IKAR.

Destruar o perno de encaixe (A) mediante a pressão do polegar sobre o pino de pressão e puxá-lo para fora.

Em seguida, bascular a parte superior da lança para cima (B) e fixar com o perno de encaixe (C).

Assim, o braço da lança ASS-1 fica na sua função básica.

A desmontagem realiza-se em ordem inversa.



*Ilustração semelhante*

## Montagem de aparelhos

**Podem ser montados 2 aparelhos de proteção antiqueda IKAR com dispositivo de elevação de salvamento da seguinte forma:**

Aparafusar as duas placas de fixação na lança com os dois parafusos fornecidos. Colocar o aparelho HRA por cima e fixar com o perno de encaixe fornecido (❶).

Puxar o perno de encaixe do bloqueio da parte superior para fora e bascular a parte superior da lança para baixo. Puxar o perno de encaixe da polia para cabos inferior para fora e bascular a polia para cabos para cima.

Passar o cabo e o mosquetão e colocar na polia. Em seguida, bascular a polia para trás e fixá-la com o perno de encaixe.

Puxar o perno de encaixe para fora da cobertura para cabos superior e levantar a chapa de cobertura (❸). Passar o mosquetão e colocar o cabo na polia. Em seguida, fechar a chapa de cobertura (❹) e fixar com o perno de encaixe. Pendurar o mosquetão no olhal.

**O guincho de pessoas e de carga IKAR é montado da seguinte maneira:**

Puxar o perno de encaixe para fora e colocar o guincho de carga, com o suporte montado, sobre a parte traseira da parte superior da lança (❺). Em seguida, fixar o guincho de carga com o perno de encaixe. Desenrolar o cabo do tambor girando a manivela. Abrir a cobertura superior do cabo como descrito anteriormente, inserir o cabo com o mosquetão e fechar (❸ + ❹).



*Ilustração semelhante*



### **Nota:**

O cabo do aparelho de proteção antiqueda, com dispositivo de elevação de salvamento (HRA) retrai-se automaticamente enquanto a função de salvamento não estiver ativada.

Devem ser observados o manual de instruções e as indicações de segurança dos aparelhos de proteção antiqueda IKAR com dispositivo de elevação de salvamento (HRA) e do guincho de pessoas e de carga.



## Montagem de aparelhos

Construção de transporte homologada de acordo com RL 2006/42/CE para o guincho de pessoas e de carga IKAR

**Guincho de pessoas e de carga IKAE como componente:**

O guincho de pessoas e de carga IKAR fica fixo na lança por meio do suporte IKAR 41-54/AWS. Para tal, o suporte (●) deve ser montado na chapa do guincho com três parafusos M10x16. Colocar o guincho de pessoas e de carga IKAR com o suporte montado. Usar o perno de encaixe para fixar o suporte no braço da lança.

**Atenção:** Só podem ser montados suportes IKAR.  
Em suportes IKAR, só podem ser montados aparelhos IKAR.

### Nota:

Devem ser observados o manual de instruções e as indicações de segurança do guincho de pessoas e de carga IKAR.

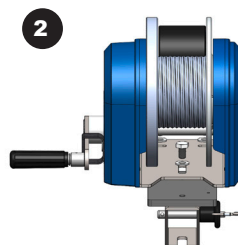
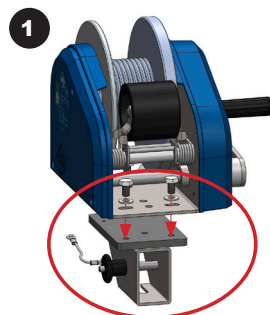
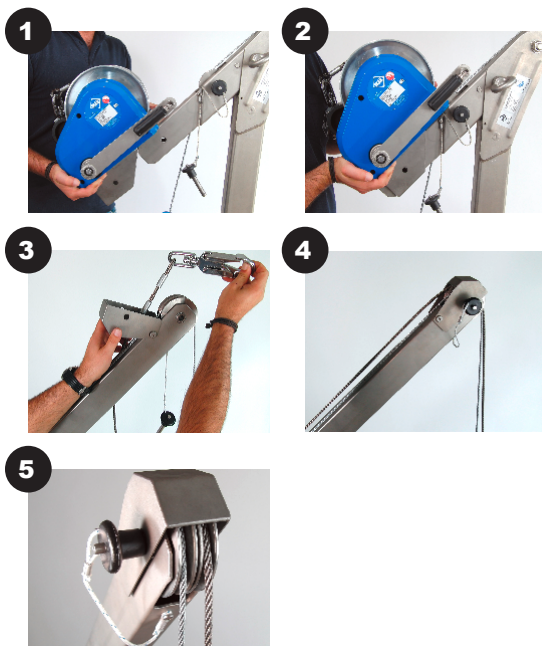


Ilustração semelhante



## **Possíveis variantes de aplicação para a proteção contra queda de 2 pessoas e para o resgate, em conjunto com um ponto de fixação adicional**

Uma pessoa entra, por ex., num poço, segura pelo olhal do seu amêss antiqueda (devem ser observados os manuais de instruções dos aparelhos), protegida por um aparelho de proteção antiqueda do tipo HRA. O sinaleiro tem a possibilidade de, por ex. com um aparelho de proteção antiqueda, em conjunto com um amêss antiqueda, se prender a um ponto de fixação adicional.

Mesmo com um salvamento em caso de emergência, o sinaleiro está sempre protegido contra quedas. Não é possível excluir a possibilidade de lesões do sinaleiro ou danos no equipamento pessoal de proteção contra queda em caso de, por ex., queda num poço, impactos contra bordas ou objetos.



*Ilustração semelhante*

# Gebruikshandleiding

## Veiligheidsinstructies

1. Deze ankerinrichting conform EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 is voor het zekeren van maximaal 2 personen tegen neerstorten getest en toegelaten. In combinatie met aanvullend benodigde opvanggordels conform EN 361:2002, IKAR hoogtebeveiligingsapparaten conform EN 360:2002, IKAR hoogtebeveiligingsapparaten van het type HRA met reddingstakel conform EN 360:2002 / 1496:2007, dient deze voor het beveiligen van personen tijdens werkzaamheden, waarbij een valrisico bestaat. De ankerinrichting en de hoogtebeveiligingsapparaten mogen uitsluitend volgens de voorschriften worden gebruikt.  
**Opmerking:** Het IKAR hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingstakel is niet in de levering inbegrepen! De meegeleverde gebruiks- en montagehandleidingen van dit apparaat dienen beslist in acht te worden genomen.
2. Bij veronachtzaming van de gebruikshandleiding(en) bestaat levensgevaar.  
 In het geval van een val moet worden uitgesloten dat de verongelukte persoon langer dan 15 minuten blijft hangen (shock-gevaar).
3. Er moet een plan van de reddingsmaatregelen beschikbaar zijn, waarin alle noodgevallen die bij de werkzaamheden kunnen optreden staan beschreven.
4. De inrichting mag uitsluitend door personen worden gebruikt die voldoende opgeleid zijn en over de nodige kennis beschikken. De gebruiker mag geen fysieke belemmeringen hebben. (invloed van alcohol, drugs, geneesmiddelen of problemen met de bloedsomloop)
5. Een optioneel IKAR hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingstakel kan bij gebruik slechts één persoon beveiligen, maar achtereenvolgens door meerdere personen worden gebruikt.
6. Voor het monteren van de IKAR huls moet een geschikt bevestigingsoppervlak worden gekozen. Bevestiging van de giekarm geschiedt door insteken in de IKAR huls.
7. Voorafgaand aan elk gebruik moet de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. Een werkingstest wordt bij het optionele IKAR-hoogtebeveiligingsapparaat HRA uitgevoerd door de kabel met een ruk uit te trekken of door een gewichtstest van minstens 15 kg. Daarbij moeten de vergrendelpallen vastklikken. Tevens moet de onberispelijke werking van de karabijnhaak worden gecontroleerd.
8. Na de onberispelijke montage van de giekarm, bevestiging van het optionele IKAR hoogtebeveiligingsapparaat HRA in de steun van de giekarm, en bevestiging van het uiteinde van het uittrekbare verbindingsmiddel (karabijnhaak) aan een omgedane vang/reddingsgordel is de is de veiligheid voor de arbeider tot stand gebracht.
9. De inrichting moet zo loodrecht mogelijk boven het hoofd van de te beveiligen persoon worden aangebracht, om bij een val een heen-en-weer slingeren uit te sluiten.
10. Bij stortgoed en vergelijkbare stoffen waarin men kan wegzakken mogen IKAR-hoogtebeveiligingsapparaten niet voor de beveiliging van personen worden ingezet. Het dient vast te staan dat door de wijze van werken de kans op een vrije val tot een minimum wordt beperkt. Slap hangen van de kabel moet worden voorkomen. In geval van een val moet neerstorten op de grond of tegen andere obstakels zijn uitgesloten.
11. Systemen die beschadigd zijn, een val hebben doorstaan of twijfel oproepen omtrent hun veilige toestand, moeten onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld. Deze mogen pas na inspectie door een deskundige en een schriftelijke vrijgave opnieuw worden gebruikt.
12. Afhankelijk van het gebruik, echter minstens om de 12 maanden, moet de anker-inrichting door de fabrikant of door personen, die door de fabrikant zijn opgeleid en geautoriseerd, worden gecontroleerd. Dit moet in de meegeleverde controleboeken worden gedocumenteerd. De goede werking en de houdbaarheid van de anker-inrichting hangen af van de regelmatige controle.
13. Bij kabelbreuk of kabelknikken/opruwing dient het optionele IKAR hoogtebeveiligingsapparaat te worden ingeleverd bij de revisiewerkplaats, om de kabel te laten vervangen.
14. De Duitse voorschriften DGUV R 112-198 en DGUV R 112-199 moeten worden nageleefd.
15. Het optionele IKAR-hoogtebeveiligingsapparaat is conform EN 360:2002 inzetbaar binnen het temperatuurgebied van -40 tot +50 °C.
16. De toegelaten belasting van de anker-inrichting voldoet aan EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013 voor de beveiliging van 2 personen.
17. De giekarm en het optionele IKAR hoogtebeveiligingsapparaat dienen te worden beschermd tegen de inwerking van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, logen en extreme temperaturen en vergelijkbare omgevingsinvloeden. Na gebruik en eventuele demontage van de ankerinrichting en de optionele apparaten dienen deze tot het volgende gebruik schoon, droog en geventileerd te worden opgeslagen. Tijdens transport moeten de apparaten tegen schokken beschermd zijn.
18. Het volledige systeem mag niet gewijzigd of aangepast worden.

## Personenbeveiliging - Gereedmaken voor gebruik

### **Opmerking:**

Het gereedmaken voor gebruik veronderstelt een voorafgaande, technisch correcte montage van de IKAR huls. Er dient te worden gelet op een exacte horizontale resp. verticale uitlijning.

De giekarm in de IKAR huls steken.

De steekbout (A) ontgrendelen door met de duim op de drukstift te drukken en uittrekken.

Vervolgens de bovenarm van de giek omhoog klappen (B) en met de steekbout (C) borgen.

De basisfunctie van de giekarm ASS-1 is nu verzekerd.

Demontage geschiedt analoog in de omgekeerde volgorde.



*Afbeelding gelijkend*

## Montage van apparaten

Er kunnen 2 IKAR hoogtebeveiligingsapparaten met reddingstakel van het type HRA als volgt worden gemonteerd.

De 2 houdplaten op de benedenarm van de giek vastschroeven met de bijgeleverde 2 schroeven. HRA apparaat van bovenaf inplaatsen en met de bijgeleverde steekbout borgen (1).

Steekbout van de bovenarm-vergrendeling uittrekken en de bovenarm van de giek omlaag klappen. Steekbout van de onderste blokschijf uittrekken en blokschijf naar boven toe uitklappen.

Kabel en karabijnhaak doorhalen en in de blokschijf leggen. Vervolgens de blokschijf terug klappen en met de steekbout borgen.

Bij de bovenste kabelafdekking de steekbout uittrekken en afdekplaat (3) omhoog klappen. Karabijnhaak doorhalen en kabel in de blokschijf leggen. Vervolgens afdekplaat (4) sluiten en met de steekbout borgen. De karabijnhaak in de oogring vasthaken.

**De IKAR personen- en lasttakel wordt als volgt gemonteerd:**

Steekbout uittrekken en lasttakel met gemonteerde steun op het achterste deel van de bovenarm schuiven (5).

Vervolgens de lasttakel met de steekbout borgen. Kabel met de handzwengel van de trommel laten lopen. Bovenste kabelafdekking zoals hierboven beschreven openen, kabel met karabijnhaak intrekken en sluiten (3 + 4).



### Opmerking:

De kabel van het hoogtebeveiligingsapparaat met reddingstakel (HRA) wordt automatisch ingetrokken, zolang de reddingstakelfunctie niet geactiveerd is.

De gebruiks- en veiligheidsinstructies van de IKAR hoogtebeveiligingsapparaten met reddingstakel (HRA) en de IKAR personen- en lasttakel (PLT) moeten worden nageleefd.



Afbeelding gelijkend

## Montage van apparaten

De toegelaten draagconstructie conform RL 2006/42/EG voor de IKAR personen- en lasttakel

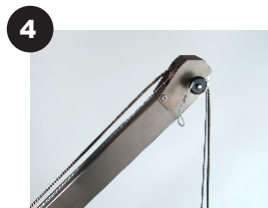
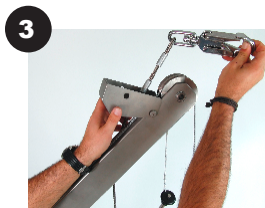
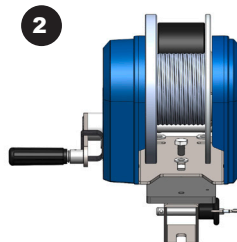
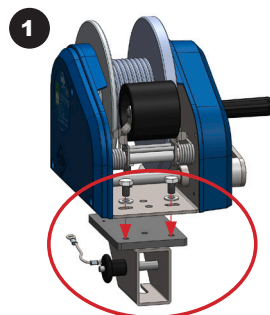
### IKAR personen- en lasttakel (PLT) als component:

De IKAR personen- en lasttakel (PLT) wordt met behulp van de steun IKAR 41-54/AWS aan de giek bevestigd. Daartoe de steun (1) met drie schroeven M10x16 op de takelplaat monteren. De IKAR personen- en lasttakel (PLT) met gemonteerde steun inplaatsen. De steun met steekbouten op de giekarm vastzetten.

**Opgelet:** Er mogen uitsluitend IKAR steunen worden gemonteerd.  
In IKAR steunen mogen uitsluitende IKAR-apparaten worden gemonteerd.

#### Opmerking:

De gebruiks- en veiligheidsinstructies van de IKAR personen- en lasttakel moeten worden nageleefd.



Afbeelding gelijkend

## Mogelijke toepassingsvarianten voor beveiliging van 2-3 personen tegen omlaag vallen en redding in combinatie met extra ankerpunt

Eén persoon klimt bijv. in een schacht, gezekerd met het hoogtebeveiligingsapparaat van het type HRA , aangeslagen in het vangoog van zijn vanggordel (raadpleeg de gebruikshandleiding van de uitrustingen). De veiligheidspost beschikt over de mogelijkheid om zichzelf, bijv. met een hoogtebeveiligingsapparaat in combinatie met een vanggordel, aan het extra ankerpunt te zekeren.

Zelfs bij een noodredding is de veiligheidspost zo continu tegen neerstorten gezekerd. Letsel van de veiligheidspost of beschadigingen aan de persoonlijke veiligheidsuitrusting tegen neerstorten in bijv. een schacht door botsen tegen randen of voorwerpen kunnen niet worden uitgesloten.



*Afbeelding gelijkend*

## Instrukcja użytkowania

### Wskazówki bezpieczeństwa

1. Niniejsze urządzenie kotwiczące zgodne z EN 795 typu B:2012, CEN/TS 16415:2013 zostało sprawdzone pod kątem zabezpieczenia maksymalnie 2 osób przed upadkiem z wysokości. W połączeniu z dodatkowymi niezbędnymi szelkami bezpieczeństwa zgodnymi z normą EN 361:2002, urządzeniami samohamownymi IKAR zgodnymi z normą EN 360:2002, urządzeniami samohamownymi IKAR typu HRA z wciągarką korbową zgodnymi z normą EN 360:2002 / 1496:2007 służy do zabezpieczenia osób podczas prac grożących upadkiem z wysokości. Urządzenie kotwiczące oraz urządzenia samohamowne należy używać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem.  
**Wskazówka:** Urządzenie samohamowne HRA IKAR z wciągarką korbową nie znajduje się w zestawie! Bezwzględnie przestrzegać dołączonych instrukcji użytkowania i montażu urządzenia.
2. Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania skutkuje zagrożeniem dla życia.  
 W razie upadku z wysokości należy zadbać o to, aby osoba nie przebywała w zawieszeniu dłużej niż 15 minut (niebezpieczeństwo wystąpienia szoku).
3. Powinien istnieć plan działań ratunkowych, w którym uwzględnione będą wszystkie sytuacje awaryjne, jakie mogą wystąpić podczas pracy.
4. Z urządzenia mogą korzystać tylko osoby odpowiednio przeszkolone i posiadające wiedzę fachową w tym zakresie. Nie mogą występować czynniki zdrowotne negatywnie wpływające na pracę! (Np. problemy z alkoholem, narkotykami, nadużywanie leków lub problemy z układem krążenia).
5. Opcjonalne urządzenie samohamowne HRA IKAR z wciągarką korbową może w trakcie pracy zapewniać ochronę tylko dla jednej osoby, jednak może z niego korzystać kilka osób kolejno po sobie.
6. Do montażu tulei IKAR należy wybrać odpowiednią powierzchnię mocowania. Mocowanie ramienia wysięgnika odbywa się poprzez wetknięcie w tuleję IKAR.
7. Przed każdym użyciem należy skontrolować czytelność oznakowania produktu(ów). W przypadku opcjonalnego urządzenia samohamownego HRA IKAR należy przeprowadzić kontrolę poprawności działania przez gwałtowne wyciągnięcie liny lub przez zawieszenie ładunku próbnego o masie co najmniej 15 kg. W tym przypadku muszą się zatrzasnąć zapadki. Sprawdzić nienaganne działanie karabińczyka.
8. Osoba wykonująca pracę posiada odpowiednie zabezpieczenie po prawidłowym zamontowaniu ramienia wysięgnika, zamocowaniu opcjonalnego urządzenia samohamownego HRA IKAR w uchwycie na ramieniu wysięgnika i końca rozsuwanego elementu łączącego (karabińczyka) do założonego pasa zabezpieczającego / szelek bezpieczeństwa.
9. Urządzenie należy w miarę możliwości umieścić pionowo nad głową zabezpieczanej osoby, aby w razie upadku wykluczyć kołysanie.
10. Na materiałach sypkich i innych materiałach, w których można się zapaść nie wolno stosować urządzeń samohamownych IKAR do zabezpieczania osób. Należy zadbać o to, by sposób prowadzonych prac ograniczał możliwość upadku z wysokości do minimum. Należy unikać powstawania luźnych zwisów liny. W razie upadku wykluczona musi być możliwość uderzenia o ziemię lub o inne przeszkody.
11. Wyposażenie uszkodzone lub użyte podczas upadku - lub w razie wątpliwości co do jego bezpiecznego stanu - należy natychmiast wyłączyć z użytkowania. Można je ponownie użyć dopiero po kontroli przeprowadzonej przez rzeczoznawcę i uzyskaniu pisemnej zgody.
12. Zależnie od obciążenia eksploatacyjnego, jednak co najmniej raz na 12 miesięcy, urządzenie kotwiczące należy poddać przeglądowi przez producenta lub osobę przeszkoloną i autoryzowaną przez producenta do wykonywania tego rodzaju czynności. Fakt ten należy udokumentować w dołączonych książkach kontrolnych. Skuteczność i trwałość urządzenia kotwiczącego zależy od jego regularnych przeglądów.
13. W przypadku zerwania liny lub załamania liny/otarć należy oddać opcjonalne urządzenie samohamowne IKAR do serwisu przeprowadzającego przeglądy w celu wymiany liny.
14. Należy przestrzegać wytycznych niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego DGUV R 112-198 i DGUV R 112-199.
15. Opcjonalne urządzenie samohamowne IKAR można stosować zgodnie z normą EN 360:2002 w temperaturze od -40 do -50°C.
16. Dopuszczalne obciążenie urządzenia kotwiczącego jest zgodne z normą EN 795 typu B:2012, CEN/TS 16415:2013 do zabezpieczenia 2 osób.
17. Ramię wysięgnika oraz opcjonalne urządzenie samohamowne IKAR należy chronić przed wpływem płomienia spawalniczego, iskieł powstających podczas spawania, ognia, kwasów, ługów oraz skrajnych temperatur i podobnych czynników otoczenia. Po użyciu i ewentualnym demontażu urządzenia kotwiczącego oraz opcjonalnych urządzeń należy je przechowywać w suchym, czystym i wentylowanym miejscu aż do następnego użycia. Podczas transportu należy chronić urządzenie przed uderzeniami.
18. Zabronione jest wykonywanie zmian lub modyfikacji całego systemu.



## Zabezpieczenie osób – przygotowanie do użycia

### **Wskazówka:**

Przygotowanie do użycia zakłada wcześniejszy, prawidłowy montaż tulei IKAR. Należy pamiętać o poziomym lub pionowym wyrównaniu.

Wetknąć ramię wysięgnika w tuleję IKAR.

Odblokować bolec wtykowy (A) naciskając kciukiem na kolek naciskowy i wyciągnąć.

Następnie odchylić do góry górne ramię wysięgnika (B) i zabezpieczyć bolcem wtykowym (C).

W ten sposób zostaje zapewniona podstawowa funkcja ramienia wysięgnika ASS-1.

Demontaż odbywa się analogicznie w odwrotnej kolejności.



*Ilustracja przykładowa*

## Montaż urządzeń

Można zamontować 2 urządzenie samohamowne IKAR z wciągarką korbową typu HRA, w sposób opisany poniżej:

2 blachy mocujące przykręcić do ramienia dolnego ramienia wysięgnika za pomocą 2 dołączonych śrub. Urządzenie HRA założyć od góry i zabezpieczyć za pomocą znajdującego się w zestawie bolca wtykowego (❶).

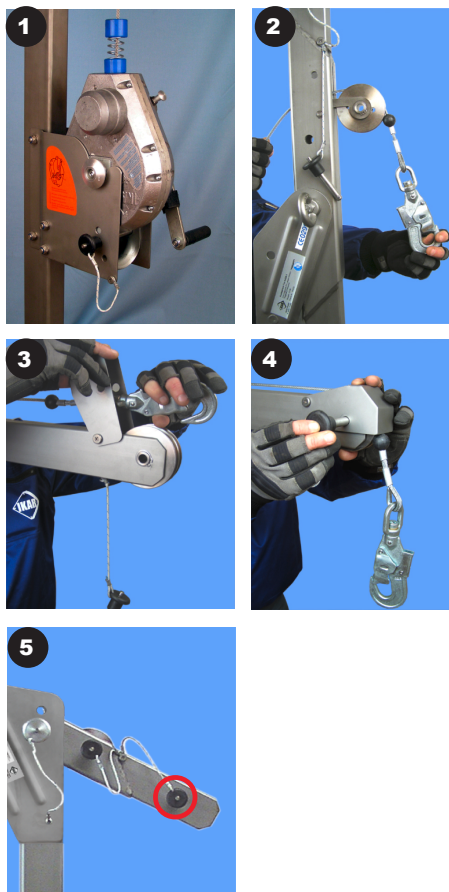
Wyciągnąć bolec wtykowy blokady górnego ramienia wysięgnika i odchylić górne ramię wysięgnika w dół. Wyciągnąć bolec wtykowy dolnego krążka linowego i odchylić krążek linowy do góry..

Przeciagnąć linę oraz karabińczyk i włożyć w krążek linowy. Następnie krążek linowy odchylić z powrotem i zabezpieczyć go bolcem wtykowym.

Z górnej osłony liny wyciągnąć bolec wtykowy i odchylić do góry pokrywę (❸). Przeciagnąć karabińczyk i włożyć linę w krążek. Następnie zamknąć pokrywę (❹) i zabezpieczyć bolcem wtykowym. Zaczepić karabińczyk o ucho pierścieniowe.

**Wciągarkę osobową i towarową IKAR montuje się w następujący sposób:**

Wyciągnąć bolec wtykowy i nasunąć wciągarkę z zamontowanym uchwytem na tylną część górnego ramienia (❺). Następnie zabezpieczyć wciągarkę towarową za pomocą bolca wtykowego. Rozwinąć linę z bębna obracając korbą. Otworzyć górną osłonę liny w sposób opisany wcześniej, wciągnąć linę z karabińczykiem i zamknąć (❻ + ❸).



### Wskazówka:

Lina urządzenia samohamownego z wciągarką korbową (HRA) wciąga się automatycznie, dopóki nie jest aktywowana funkcja wciągarki korbowej.

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania i wskazówek bezpieczeństwa urządzeń samohamownych IKAR z wciągarką korbową (HRA) oraz wciągarek osobowych i towarowych (PLW) IKAR.



Ilustracja przykładowa

## Montaż urządzeń

### Dopuszczona konstrukcja nośna zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE dla wciągarek osobowych i towarowych IKAR

#### Wciągarka osobowa i towarowa (PLW) IKAR jako część składowa:

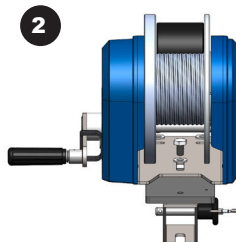
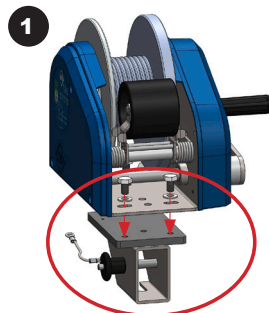
Wciągarka osobowa i towarowa IKAR (PLW) mocowana jest na wysięgniku za pomocą uchwyty IKAR 41-54/AWS. W tym celu uchwyt (U) należy zamontować trzema śrubami M10x16 do blachy wciągarki.

Założyć wciągarkę osobową i towarową (PLW) IKAR z zamontowanym uchwytem. Uchwyt zamocować bolcem wtykowym na ramieniu wysięgnika.

**Uwaga:** Wolno montować wyłącznie uchwyty IKAR. W uchwytach IKAR wolno montować wyłącznie urządzenia IKAR.

#### Wskazówka:

Należy przestrzegać instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa wciągarek osobowych i towarowych IKAR.

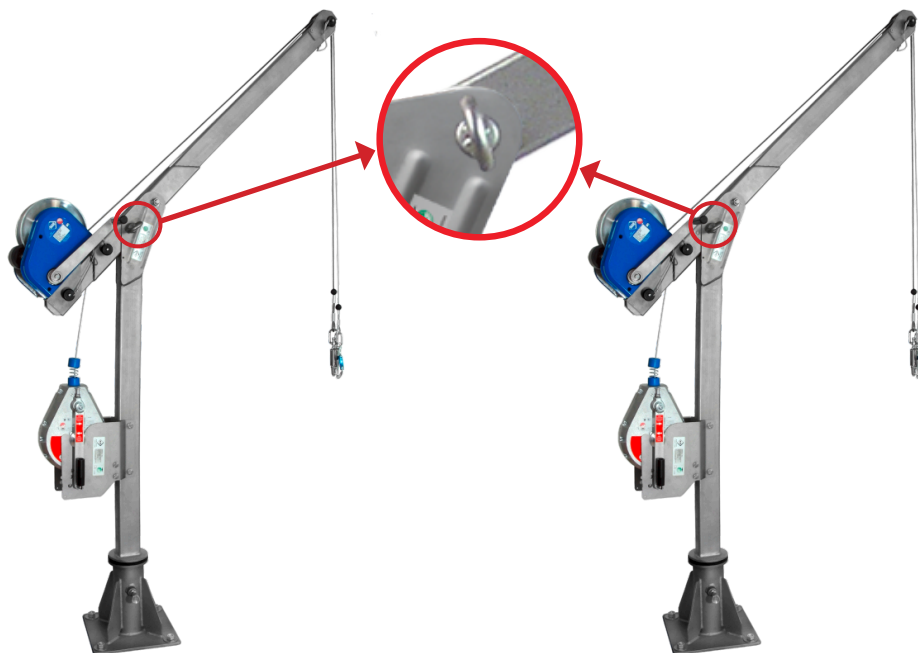


Ilustracja przykładowa

## Możliwe warianty zastosowań dla zabezpieczenia 2-3 osób przed upadkiem z wysokości oraz ratownictwa w połączeniu z dodatkowym punktem mocowania

Jedna osoba wchodzi zabezpieczona np. do szybu, przypięta przez urządzenie samohamowne typu HRA, za ucho zaczepowe przy szelkach bezpieczeństwa (należy przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia). Osoba zabezpieczająca ma możliwość dodatkowego zabezpieczenia się np. za pomocą urządzenia samohamownego w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa poprzez przytwierdzenie się do dodatkowego punktu mocowania.

Nawet w trakcie akcji ratowniczej, w sytuacji awaryjnej osoba zabezpieczająca jest cały czas zabezpieczona przed upadkiem. Nie można wykluczyć obrażeń osoby zabezpieczającej lub uszkodzenia środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem w przypadku upadku np. do szybu wskutek uderzenia o krawędzie lub przedmioty.



*Ilustracja przykładowa*

# Instrucțiuni de utilizare

## Indicații de siguranță

1. Acest mijloc de susținere conform cu EN 795, tip B:2012, CEN/TS 16415:2013, este verificat și admis pentru prevenirea căderii a 2 persoane. Împreună cu hamuri conforme cu EN 361:2002, dispozitive IKAR pentru asigurare la înălțime conforme cu EN 360:2002, dispozitive IKAR pentru asigurare la înălțime de tip HRA cu dispozitiv de ridicare conform cu EN 360:2002 / 1496:2007, mijlocul de susținere protejează persoanele la lucrări la care pot să cadă. Mijlocul de susținere și dispozitivele pentru asigurare la înălțime se vor utiliza numai conform destinației.  
**Indicație:** dispozitivul pentru asigurare la înălțime IKAR de tip HRA cu dispozitiv de ridicare nu sunt incluse în pachetul de livrare!  
Se vor respecta întocmai instrucțiunile de utilizare și de montare a acestor dispozitive.
2. Dacă nu respectați instrucțiunile de utilizare vă puneți viața în pericol.  
În cazul căderii trebuie ca persoana respectivă să nu stea suspendată mai mult de 15 de minute (riscă să intre în stare de șoc).
3. Trebuie să existe un plan de salvare referitor la toate accidentele de muncă posibile.
4. Numai persoanelor cu instruirea și competența corespunzătoare le este permis să folosească mijlocul acesta de susținere. Nu au voie să existe impedimente de sănătate! (De ex. probleme de alcool, droguri, medicamente sau de circulație)
5. Un dispozitiv opțional IKAR pentru asigurare la înălțime HRA cu ridicător poate proteja doar o singură persoană, însă poate fi utilizat de mai multe persoane consecutiv.
6. Pentru montarea manșonului IKAR se va alege o suprafață de fixare corespunzătoare. Fixarea brațului de consolă are loc prin introducerea acestuia în manșonul IKAR.
7. Înainte de fiecare utilizare trebuie verificată lizibilitatea marcatului/marcajelor de pe produs. La dispozitivul opțional IKAR pentru asigurare la înălțime HRA cu ridicător se efectuează o probă de funcționare fie prin extragerea bruscă a cablului fie prin probă de greutate de minim 15 kg. Mecanismele de blocare trebuie să se fixeze. Se verifică funcționarea ireproșabilă a cârligului cu carabinieră.
8. După montarea corectă a brațului de consolă, fixarea în suportul de braț de consolă a dispozitivului opțional IKAR pentru asigurare la înălțime HRA și fixarea la un ham de susținere / salvare îmbrăcat a mijlocului retractabil de legătură (cârlig cu carabinieră) este asigurată protecția muncitorului.
9. Dispozitivul - pe cât posibil - trebuie montat deasupra capului persoanei asigurate, pentru ca aceasta să nu penduleze în cazul căderii.
10. Nu se vor folosi pentru protecția persoanelor dispozitive IKAR pentru asigurare la înălțime aflate pe materiale în vrac sau alte obiecte similare în care se poate scufunda. Se verifică dacă modalitatea de lucru limitează căderea liberă la măsura cea mai mică posibilă. Se evită slăbirea cablurilor. În cazul unei căderi nu este admisă posibilitatea unui impact cu podeaua sau cu alte obstacole.
11. Dacă dispozitivul este deteriorat, a fost solicitat de o cădere sau poate fi nesigur, acesta trebuie scos imediat din uz. Se poate folosi iar numai după verificarea de către o persoană competentă și aprobarea în scris a utilizării dispozitivului.
12. Mijlocul de susținere trebuie verificat în funcție de solicitare, dar o dată la cel mult 12 luni, de către fabricant sau de către persoane instruite și autorizate de fabricant. Această verificare trebuie înregistrată în fișele de verificare incluse. Eficacitatea și durabilitatea mijlocului de susținere depind de verificarea periodică.
13. În cazul în care cablul s-a rupt, s-a frânt/julit, se predă dispozitivul opțional IKAR de asigurare la înălțime la atelierul de revizie pentru schimbarea cablului.
14. Se vor respecta regulamentele profesionale DGUV R 112-198 și DGUV R 112-199.
15. Dispozitivul opțional IKAR de asigurare la înălțime poate fi utilizat în intervalul de temperatură între -40 °C și +50 °C conform EN 360:2002.
16. Sarcina admisă pentru mijlocul de susținere este pentru asigurarea a 2 persoane, conform cu EN 795 Tip B:2012, CEN/TS 16415:2013
17. Brațul de consolă, precum și dispozitivul opțional IKAR de asigurare la înălțime trebuie protejat de influența flăcărilor și a scânteiilor de la sudură, a focului, a acizilor, a leșiilor, a temperaturilor extreme și de influențe similare ale mediului. După folosire și eventuala demontare a mijlocului de susținere și a dispozitivelor opționale acestea trebuie depozitate până la următoarea folosire într-un loc curat, uscat și aerisit. În timpul transportării dispozitivele trebuie protejate de impact.
18. Modificarea și completarea întregului sistem sunt interzise.

## Asigurarea persoanelor - stabilirea disponibilității de funcționare

### Indicație:

Montarea profesională a manșonului IKAR constituie condiția de bază a disponibilității de funcționare. Se va acorda atenție alinierii orizontale, resp. verticale.

Brațul de consolă se introduce în manșonul IKAR.

Prin apăsare cu degetul mare pe pinten deblocare știftul (A) și îl scoateți.

Apoi se întoarce în sus brațul superior de consolă (B) și se fixează cu știftul (C).

Astfel brațul de consolă ASS-1 a fost adus în stare de funcționare de bază.

Demontarea are loc prin efectuarea operațiilor de mai sus în ordine inversă.



Figură asemănătoare

## Montarea dispozitivelor

Pot fi montate 2 dispozitive IKAR de asigurare la înălțime cu ridicător de tip HRA după cum urmează:

Cele 2 plăci de fixare se prinde în șuruburi cu cele 2 șuruburi alăturate la brațul inferior de consolă. Se introduce din sus dispozitivul HRA și se fixează cu știftul alăturat (1).

Se scoate știftul din blocajul brațului superior, și brațul superior de consolă se întoarce în jos. Se scoate știftul de la scripetele inferior, iar scripetele se întoarce în sus.

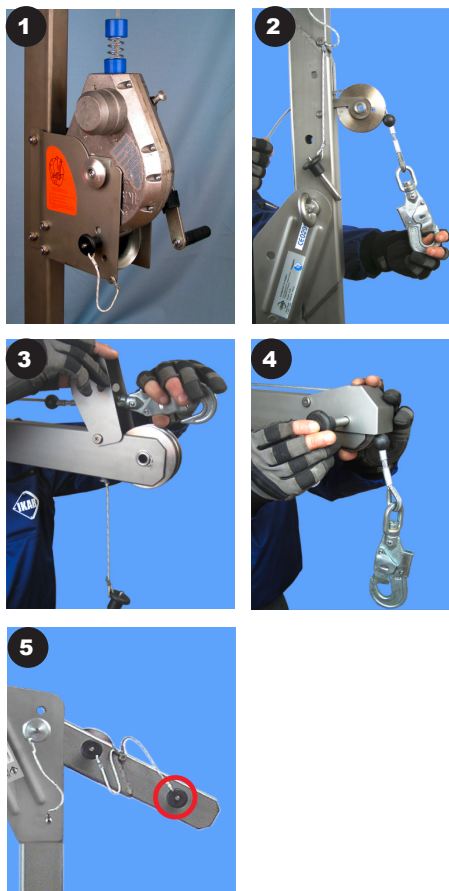
Se trage cablul și cârligul cu carabinieră și se aranjează în scripete. Apoi scripetele se întoarce la loc și se fixează cu știft.

La acoperirea superioară se scoate știftul și se întoarce în sus placa de acoperire (2). Se trece carabiniera, iar cablul se așează în scripete. Apoi placa de acoperire (4) se închide și se asigură cu știftul. Se agață cârligul de carabinieră în urechea inelară.

Troliul IKAR pentru persoane și bunuri se montează după cum urmează:

Se scoate știftul, iar troliul pentru bunuri cu suportul deja montat se împinge pe partea posterioară a brațului superior (3).

Apoi troliul se fixează cu știft. Cablul se desfășoară de pe tambur prin acționarea manivelei. Se deschide acoperirea superioară a cablului, conform celor scrise mai sus, se trage cablul cu carabiniera și se închide (3 + 4).



### Indicație:

Cablul dispozitivului de asigurare la înălțime cu ridicător (HRA) se retrage automat dacă funcția de ridicare de salvare nu este activă.

Se vor respecta instrucțiunile de utilizare și cele de siguranță ale dispozitivelor IKAR de asigurare la înălțime cu echipament ridicător de salvare (HRA) și troliului IKAR pentru persoane și bunuri (PLW).



Figură asemănătoare



## Montarea dispozitivelor

Mecanisme suport pentru troliul IKAR pentru persoane și bunuri admise conform RL 2006/42/CE

**Troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) ca și parte componentă:**

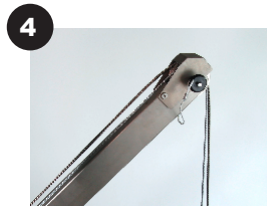
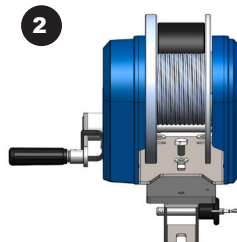
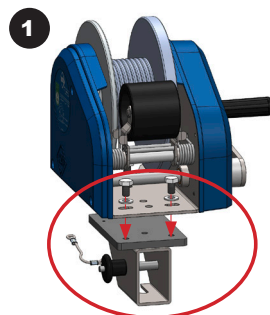
Troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) va fi fixat cu suportul IKAR 41-54/AWS de consolă. Pentru aceasta se montează suportul (1) cu cele trei șuruburi M10x16 la placa troliului.

Se introduce troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) cu suportul montat. Suportul se fixează la consolă prin știft.

**Atenție:** Se vor monta numai suporturi IKAR.  
În suporturile IKAR se vor monta numai dispozitive IKAR.

### Indicație:

Se vor respecta instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de siguranță ale troliului IKAR pentru persoane și bunuri.



Figură asemănătoare



## Variante posibile de utilizare pentru asigurarea a 2 persoane împotriva căderii și pentru salvare în combinație cu un punct de fixare suplimentar

De ex. o persoană urcă într-un puț, fixată de un dispozitiv de asigurare la înălțime de tip HRA, prins de urechea de prindere de la hamul său (a se respecta instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor). Asigurătorul are posibilitatea de a se fixa de un punct de fixare suplimentar, de ex. cu un dispozitiv de asigurare la înălțime combinat cu un ham.

Chiar la o salvare în caz de urgență asigurătorul este permanent protejat împotriva căderii. Nu pot fi excluse vătămrile asigurătorului sau deteriorarea echipamentului de protecție individuală împotriva căderii prin loviri de margini sau obiecte, în cazul căderii de ex. într-un puț.



Figură asemănătoare

## Bruganvisning

### Sikkerhedsanvisninger

1. Denne fastgørelsesanordning iht. EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013 er testet og godkendt til sikring af maksimalt 2 personer mod nedstyrtning. I forbindelse med ekstra, nødvendige faldsikringsseler iht. EN 361:2002, IKAR højdesikringsudstyr iht. EN 360:2002 og IKAR højdesikringsudstyr af type HRA med redningsløfteanordning iht. EN 360:2002/1496:2007, anvendes den til sikring af personer ved arbejder, hvor der foreligger nedstyrtningssfare. Fastgørelsesanordningen og højdesikringsudstyret må kun anvendes til det formål, hvortil det er bestemt.
- Bemærk:** IKAR højdesikringsudstyr HRA med redningsløfteanordning medfølger ikke ved levering!  
De brugs- og monteringsanvisninger, der følger med dette udstyr, skal altid følges.
2. Dersom brugsanvisningen/-erne ikke følges, opstår der livsfare.  
I tilfælde af styrt må personen ikke hænge længere end 15 minutter (fare for chok).
  3. Der skal foreligge en plan for redningsforanstaltningerne, hvor der er taget højde for alle mulige nødsituationer under arbejdet.
  4. Anordningen må kun anvendes af personer med en relevant uddannelse og sagkundskab. Der må ikke være helbredsskadelige forhold til stede. (f.eks. alkohol-, narkotika-, lægemiddel- eller kredsløbsproblemer)
  5. Et valgfrit IKAR højdesikringsudstyr HRA med redningsløfteanordning kan kun beskytte én person under brugen, men kan dog anvendes af flere personer efter hinanden.
  6. Der skal vælges en egnet fastgørelsesflade til montering af IKAR-bøsningen. Udlæggerarmen fastgøres ved at sætte den ind i IKAR-bøsningen.
  7. Før enhver brug skal produktinformationsmærkets-/mærkernes læsbarhed kontrolleres. Der skal gennemføres en funktionskontrol af det valgfri IKAR-højdesikringsudstyr HRA ved enten at trække rykvis i wiren eller med en vægtprøve på mindst 15 kg. Dette skal medføre, at låsehagerne går i indgreb. Det skal kontrolleres, at karabinhagen fungerer fejlfrit.
  8. Efter problemfri montering af udlæggerarmen, fastgørelse af det valgfri IKAR højdesikringsudstyr HRA i holderen på udlæggerarmen og enden af den udtrækkelige samleordening (karabinhage) på en anlagt faldsikrings-/redningssele er sikkerhedsbeskyttelsen etableret for den arbejdende person.
  9. Anordningen skal så vidt muligt placeres lodret over hovedet på den person, der skal sikres, for at undgå svingninger ved fald.
  10. IKAR-højdesikringsudstyr må ikke anvendes til sikring af personer på styrtgods eller lignende materialer, som man kan synke ned i. Det skal sikres, at arbejdsmetoden begrænser det frie fald til et minimum. Undgå, at wiren bliver slap. I tilfælde af et fald må det ikke være muligt at ramme gulvet eller andre forhindringer.
  11. Et beskadiget, eller ved styrt belastet system, eller et system, hvor der er tvivl om sikkerhedstilstanden, skal omgående tages ud af brug. Det må først tages i brug igen efter en sagkyndig persons kontrol og skriftlige frigivelse.
  12. Alt efter belastning, men dog mindst en gang for hver 12 måneder, skal fastgørelsesanordningen kontrolleres af personer, der er uddannet og autoriseret af producenten. Dette skal dokumenteres i de medfølgende testbøger. Fastgørelsesanordningens funktion og holdbarhed afhænger af den regelmæssige kontrol.
  13. Ved brud, knæk eller slitage på wiren skal det valgfri IKAR højdesikringsudstyr indleveres til kontrolværkstedet for at få udskiftet wiren.
  14. DGUV R 112-198 og DGUV R 112-199 skal overholdes.
  15. Det valgfri IKAR-højdesikringsudstyr må iht. EN 360:2002 anvendes i temperaturområdet fra -40 til +50 °C.
  16. Den tilladte belastning af fastgørelsesanordningen svarer til EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013 for sikring af 2 personer.
  17. Udlæggerarmen samt det valgfri IKAR højdesikringsudstyr skal beskyttes mod påvirkninger fra svejseflammer og -gnister, ild, syre, base samt ekstreme temperaturer og tilsvarende miljøpåvirkninger. Efter anvendelse og eventuel afmontering af fastgørelsesanordningen samt det valgfri udstyr skal dette opbevares rent, tørt og luftigt indtil næste anvendelse. Under transport af udstyret skal dette beskyttes mod stødpåvirkninger.
  18. Der må ikke foretages nogen ændringer og tilføjelser til det samlede system.

## Personsikring – Etablering af indsatsberedskab

**Bemærk:**

Etablering af indsatsberedskab forudsætter forudgående korrekt montering af IKAR-bøsningen. Sørg for enten vandret eller lodret placering.

Stik udlæggerarmen i IKAR-bøsningen.

Lås stikbolten (A) op ved at trykke på trykstiften med tommelfingeren, og træk den ud.

Klap derefter udlæggerens overarm opad (B), og fastgør den med stikbolten (C).

Nu er udlæggerarmen ASS-1 etableret i sin grundfunktion.

Demontering sker i omvendt rækkefølge.



Figuren viser et eksempel

## Montering af udstyr

Der kan monteres 2 stk. IKAR højdesikringsudstyr med redningsløfteanordning af type HRA som følger:

Skrue de to holdeplader på udlæggerens underarm fast med de medfølgende 2 skruer. Sæt HRA-udstyret i ovenfra, og fastgør det med den medfølgende stikbolt (1).

Træk stikbolten i overarmslåsen ud, og klap udlæggerens overarm ned. Træk stikbolten til den nederste wireblok ud, og klap wireblokken op.

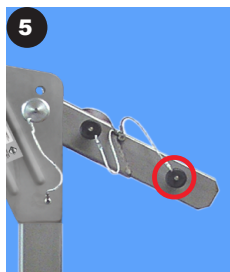
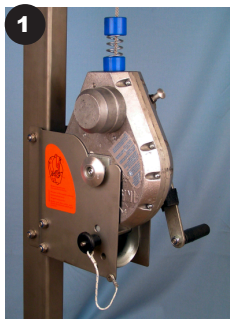
Træk wire og karabinhage igennem, og før den ind i wireblokken. Klap derefter wireblokken sammen, og fastgør den med stikbolten.

Træk stikbolten på den øverste wireafskærmning ud, og klap afskærmningspladen (3) op. Træk karabinhagen igennem, og før wiren ind i blokken. Luk derefter afskærmningspladen (4), og fastgør den med stikbolten. Sæt karabinhagen fast i øjebolten.

**IKAR person- og -hejsespillet monteres som følger:**

Træk stikbolten ud, og skub hejsespillet med monteret holder op på den bagerste del af overarmen (5).

Fastgør derefter hejsespillet med stikbolten. Rul wiren af tromlen med håndsvinget. Åbn den øverste wireafskærmning som beskrevet ovenfor, træk wiren med karabinhage ind, og luk (3 + 4).



Figuren viser et eksempel

### Bemærk:

Wiren i højdesikringsudstyret med redningsløfteanordning (HRA) trækkes automatisk ind, så længe redningsløftefunktionen ikke er aktiveret.

Brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne til IKAR-højdesikringsudstyret med redningsløfteanordning (HRA) og IKAR person- og lastspillet (PLW) skal overholdes.

## Montering af udstyr

Godkendt bærekonstruktion iht. direktiv 2006/42/EF til IKAR person- og hejseapparat

### IKAR person- og hejseapparat (PLW) som komponent:

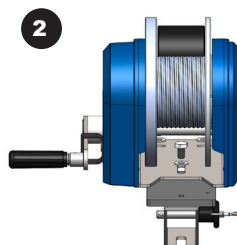
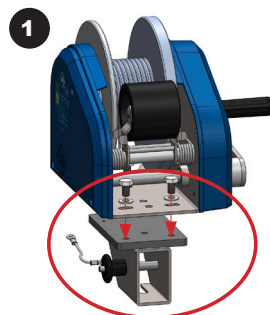
IKAR person- og lastspillet (PLW) fastgøres på udlæggeren ved hjælp af holderen IKAR 41-54/AWS. Monter holderen (1) på spillets plade med tre skruer M10x16.

Sæt IKAR person- og hejseapparat (PLW) i med monteret holder. Fastgør holderen på udlæggerarmen ved hjælp af stikbolten.

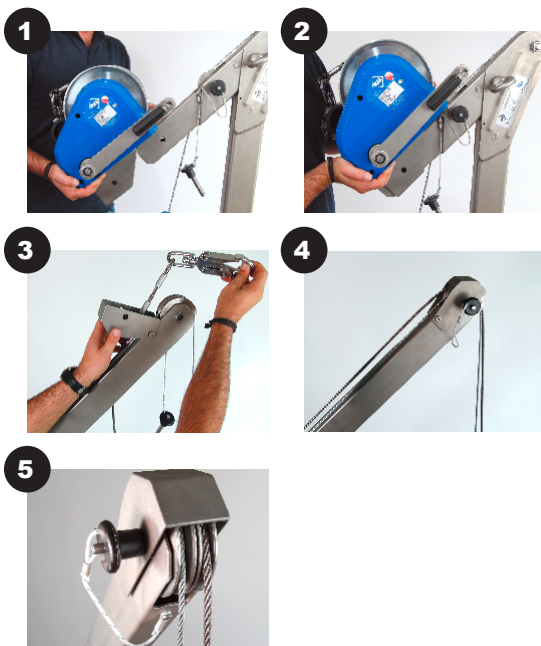
**Advarsel:** Der må kun monteres IKAR-holdere.  
I IKAR-holdere må der kun monteres IKAR-udstyr.

### Bemærk:

Følg brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne til IKAR person- og hejseapparat.



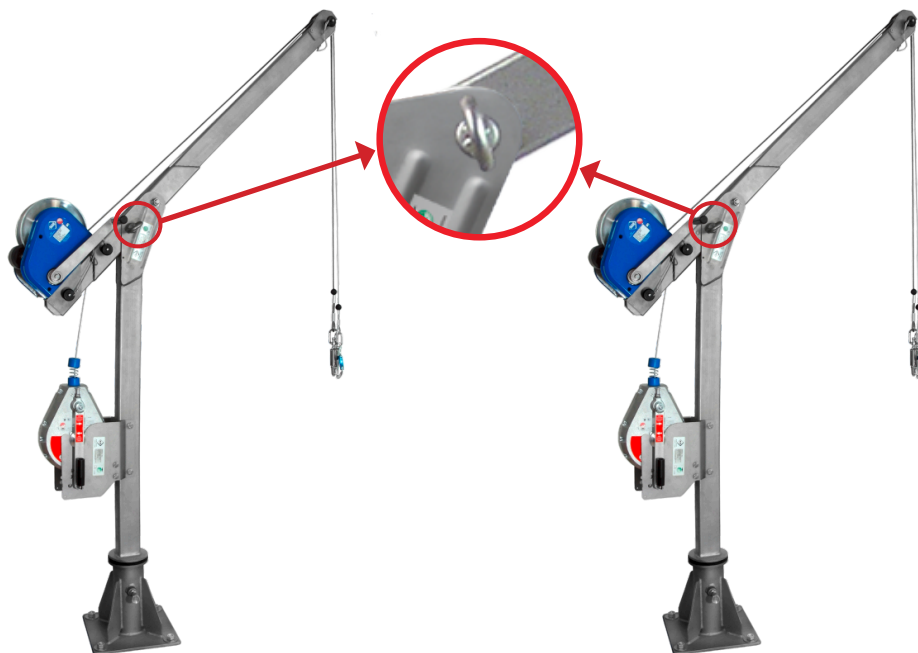
Figuren viser et eksempel



## Mulige anvendelsesvarianter til sikring af 2 personer mod fald og til redning i forbindelse med ekstra fastgørelsespunkt

En person stiger f.eks. ned i en skakt sikret til højdesikringsudstyr type HRA, der er fastgjort i hans sikringsseles fastgørelsesring (brugsanvisningen til udstyret skal overholdes). Sikkerhedsvagten har mulighed for at fastgøre sig til det ekstra fastgørelsespunkt, f.eks. med højdesikringsudstyr i forbindelse med en faldsikringssele.

Selv ved en redningsprocedure i en nødsituation er sikkerhedsvagten således sikret mod at falde ned. Det kan ikke udelukkes, at sikkerhedsvagten kommer til skade, eller at PSAGA bliver beskadiget i tilfælde af et fald i f.eks. en skakt ved kontakt med kanter eller genstande.



Figuren viser et eksempel

## Bruksanvisning

### Säkerhetsanvisningar

1. Den här fästanordningen enligt EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 har testats och godkänts för att skydda maximalt 2 personer mot fallolyckor. Den används tillsammans med nödvändiga selar enligt EN 361:2002, IKAR höjdsäkringsapparater EN 360:2002 och IKAR höjdsäkringsapparater av typ HRA med räddningslyftanordning enligt EN 360:2002 / 1496:2007 för att skydda personer som arbetar där det finns risk för fallolyckor. Fästanordningen och höjdsäkringsapparaterna får endast användas enligt föreskrifterna.  
**Observera:** IKAR höjdsäkringsapparat HRA med räddningslyftanordning ingår inte i leveransen!
2. De medföljande bruks- och monteringsanvisningarna för dessa anordningar måste ovillkorligen följas.  
 Om bruksanvisningen/anvisningarna inte följs finns risk för dödsolyckor.  
 En person som fallit får inte bli hängande längre än 15 minuter (risk för chockskador).
3. Det måste finnas en räddningsplan där man tar hänsyn till alla nödsituationer som kan uppstå vid arbetet.
4. Anordningen får enbart användas av sakkunniga personer med adekvat utbildning. Hälsostillståndet får inte vara påverkat när utrustningen används! (t. ex. på grund av alkohol, droger och läkemedel eller problem med blodcirkulationen).
5. Den alternativa höjdsäkringsapparaten IKAR HRA med räddningslyftanordning kan bara skydda en person åt gången, men kan användas av flera personer efter varandra.
6. För montering av IKAR-hylsan måste en lämplig fästytta väljas. Armen fästs genom att stickas in i IKAR-hylsan.
7. Före varje användningstillfälle ska produktmärkningens/märkningarnas läsbarhet kontrolleras. Ett funktionsprov ska göras på den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten HRA, antingen genom att dra ut repet med ett ryck eller med ett viktprov på minst 15 kg. Då måste spärklänkarna falla ned. Man måste kontrollera att karbinhaken fungerar som den ska.
8. När armen monterats på rätt sätt, den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten HRA satts fast i hållaren på armen och änden av den utdragbara förbindelsen (karbinhaken) fästs i räddningsselen på den person som ska arbeta är den personen skyddad mot fallolyckor.
9. Anordningen ska sitta så lodrätt som möjligt över huvudet på den person som ska säkras för att han eller hon inte ska hänga och dingla vid ett eventuellt fall.
10. IKAR höjdsäkringsapparater får inte användas ovanför grushögar och liknande material som man kan sjunka ned i. Man måste försäkra sig om att arbetet utförs på ett sätt som begränsar fritt fall så mycket som möjligt. Undvik slaka rep. Det får inte finnas någon risk för att man slår i golvet eller andra föremål vid ett fall.
11. Om ett system skadats eller belastats vid ett fall eller om man tvivlar på att systemet är säkert måste det omedelbart tas ur drift. Det får inte användas igen förrän det kontrollerats av en sakkunnig person och efter skriftligt tillstånd.
12. Beroende på påfrestningarna men minst var 12:e månad måste fästanordningen provas av tillverkaren eller av personer som utbildats och auktoriserats av tillverkaren. Detta måste dokumenteras i medföljande kontrollböcker. Fästanordningens effektivitet och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
13. Om repet går av, bockas eller ruggas upp måste den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten lämnas in till verkstaden för reppbyte.
14. DGUV R 112-198 och DGUV 112-199 måste följas.
15. Den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten kan användas enligt EN 360:2002 i ett temperaturområde på -40 till +50 °C.
16. Den belastning som tillåts för fästanordningen motsvarar EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 för säkring av 2 personer.
17. Armen och den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten måste skyddas från svetslågor och -gnistor, eld, syra, lut samt extrema temperaturer och liknande påverkan från omgivningen. När fästanordningen använts och ev. demonterats ska den förvaras rent, torr och på en väl ventilerad plats fram till nästa användning. Utrustningen måste skyddas mot stötar vid transport.
18. Inga ändringar eller kompletteringar får utföras på det fullständiga systemet.

## Personsäkring - skapa ett system som är klart att användas

### OBS!

Att skapa ett system som är klart att användas förutsätter att IKAR-hylsan dessförinnan monterats rätt. Rikta systemet horisontellt och vertikalt.

Stick in armen i IKAR-hylsan.

Lossa låsstiftet (A) genom att trycka med tummen mot stiftet och dra ut det.

Fäll sedan upp den övre armen (B) och spärra den med låsstiftet (C).

Därmed har grundfunktionen för arm ASS-1 upprättats.

Demontering sker i omvänd ordningsföljd.



Liknande bild



## Montera utrustningen

2 st. IKAR-höjdsäkringsapparater med räddningslyftanordning av typ HRA kan monteras på följande sätt:

Skruva fast de 2 fästplåtarna på den undre armen med de 2 medföljande skruvarna. Sätt in HRA uppifrån och spärra med medföljande låsstift (1).

Dra ut låsstiftet till den övre armens arretering och fäll ned armen. Dra ut låsstiftet till den undre reprullen och fäll upp rullen.

Dra igenom repet och karbinhaken och stoppa in reprullen. Fäll sedan tillbaka reprullen och spärra den med låsstiftet.

Dra ut låsstiftet till det övre repskyddet och fäll upp täckplåten (3) helt. Dra igenom karbinhaken och lägg in repet i rullen. Stäng sedan täckplåten (4) och spärra den med låsstiftet. Häng karbinhaken i ringöglan.

**IKAR person- och lastvinsch monteras så här:**

Dra ut låsstiftet och för lastvinschen med monterad hållare över den bakre delen av den övre armen (5).

Spärra sedan lastvinschen med låsstiftet. Rulla ut repet från trumman med handveven. Öppna det övre repskyddet så som beskrivits tidigare, dra in repet med karbinhaken och stäng skyddet (3 + 4).



Liknande bild



### OBS!

Repet till höjdsäkringsapparaten med räddningslyftanordning (HRA) dras in automatiskt så länge räddningsfunktionen (lyftfunktionen) inte aktiverats.

Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna för IKAR höjdsäkringsapparat med räddningslyftanordning (HRA) samt IKAR person- och lastvinsch (PLW) måste följas.

## Montera utrustningen

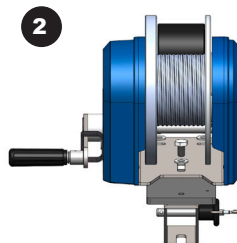
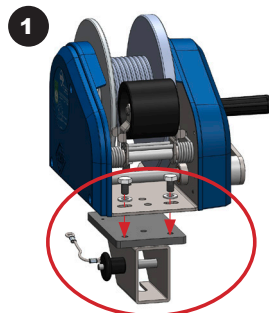
Tillåten bärande konstruktion för IKAR person- och lastvinsch enligt RL 2006/42/EG

**IKAR person- och lastvinsch (PLW) som del av systemet:**

IKAR person- och lastvinsch (PLW) fästs på armen med hållaren IKAR 41-54/AWS. Hållaren (❶) monteras på vinschens plåt med tre M10x16 skruvar.

Sätt IKAR person- och lastvinsch (PLW) med monterad hållare på plats. Fixera hållaren på armen med låsstiftet.

**Akta!** Endast IKAR-hållare får monteras.  
Endast IKAR-utrustning får monteras i IKAR-hållare



### OBS!

Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna till IKAR person- och lastvinsch måste följas.



Liknande bild

## Möjliga användningsvarianter för att säkra 2-3 personer mot fallolyckor samt för räddningsåtgärder i kombination med en extra fästpunkt

En person går t ex ned i ett schakt med en höjdsäkringsapparat av typ HRA fäst i öglan på sin sele (observera redskapens bruksanvisningar). Säkerhetsvakten har möjlighet att säkra sig själv i ytterligare en fästpunkt med t ex en höjdsäkringsapparat och en sele.

Säkerhetsvakten skyddas alltid mot fall, till och med vid räddningsaktioner i verkliga nödsituationer. Det går inte att helt utesluta risken för att säkerhetsvakten eller utrustningen skadas om de stöter emot kanter eller föremål vid en fallolycka.



*Liknande bild*

# Käyttöohje

## Turvallisuusohjeet

1. Tämä standardien EN 795 tyyppi B:2012 ja CEN/TS 16415:2013 mukainen kiinnityslaitteisto on testattu ja hyväksytty enintään kahden henkilön suojaamiseksi putoamiselta. Se on tarkoitettu suojaamaan henkilöitä putoamiselta sellaisten töiden yhteydessä, joihin liittyy putoamisen vaara yhdessä lisäksi tarvittavien standardin EN 361:2002 mukaisten kokovaljaiden ja EN 360:2002 / 1496:2007 mukaisella pelastusvinssillä varustettujen standardin EN 360:2002 mukaisten HRA-tyypin IKAR-turvatarrainten kanssa. Kiinnityslaitteistoa ja turvatarraimia saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti.  
**Huomaa:** Pelastusvinssillä varustettu IKAR HRA-turvatarrain ei sisälly toimitukseen!  
Tämän laitteen mukana toimitettuja käyttö- ja asennusohjeita on ehdottomasti noudatettava.
2. Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran.  
On huolehdittava siitä, että laitteen varaan pudonnut henkilö ei riipu laitteesta 15 minuuttia pidempään (sokin vaara).
3. Kaikki työn yhteydessä mahdolliset hätätilanteet huomioon ottava pelastussuunnitelma on oltava laadittuna.
4. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen käyttökoulutuksen ja jotka tuntevat laitteen käytön. Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia! (esim. alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö, sydän- tai verisuonitaudit).
5. Valinnainen pelastusvinssillä varustettu IKAR HRA-turvatarrain voi käytössä suojata ainoastaan yhtä henkilöä. Sitä voivat kuitenkin käyttää useammat henkilöt peräkkäin.
6. IKAR-holkin asennusta varten on valittava asianmukainen kiinnityspinta. Kurotin kiinnitetään asettamalla se IKAR-holkkiin.
7. Tuotemerkintöjen luettavuus on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa. Valinnaisen pelastusvinssillä varustetun IKAR HRA-turvatarraimen toiminta on tarkastettava joko vetämällä vajeria rihtaivalla liikkeellä, tai vähintään 15 kg:n painon avulla. Pidikkeiden on tällöin lukkiuduttava. Karabiinihaan moitteeton toiminta on tarkastettava.
8. Kun kurotin on asennettu moitteettomasti, valinnainen IKAR HRA-turvatarrain on kiinnitetty kurottimeen kiinnikkeeseen ja ulosvedettävän liitosvälineen (karabiinihaan) pää on asetettu kokovaljaisiin/pelastusvaljaisiin. Työkentelevän henkilön turvasuojaus on nyt valmis.
9. Laitte on sijoitettava mahdollisimman kohtisuoraan varmistettavan henkilön pään yläpuolelle, jolloin putoamistapauksessa heilumisliikettä ei pääse syntymään.
10. IKAR-turvatarraimia ei saa käyttää henkilösuojaukseen irtotavaran tai muiden upottavien aineiden yläpuolella. On varmistettava, että työn suorittamistapa rajoittaa vapaan pudotuksen vähimmäismäärään. Köyden löystymistä on vältettävä. On estettävä törmäys maahan tai muihin esteisiin putoamistilanteessa.
11. Järjestelmän käyttö on lopetettava heti, jos se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkoja putoamistilanteessa tai jos sen turvallisuutta on syytä epäillä. Käyttöä saa jatkaa vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut järjestelmän ja antanut kirjallisen hyväksynnän käytön jatkamiselle.
12. Kiinnityslaitte on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttaman henkilön tarkastettavaksi kuormituksesta riippuen tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa. Tämä on kirjattava mukana toimitettuihin tarkastuskirjoihin. Kiinnityslaitteen tehokkuus ja käyttöikä riippuvat säännöllisistä tarkastuksista.
13. Köyden murtuessa tai taittuessa/muuttuessa karkeaksi tulee IKAR-turvatarrain luovuttaa tarkastuskorjaamoon köyden vaihtamista varten.
14. DGV:n R-lausekkeita 112–198 ja DGV:n R-lausekkeita 112–199 on noudatettava.
15. Valinnaista IKAR-turvatarrainta voidaan standardin EN 360:2002 mukaisesti käyttää -40...+50 °C:een lämpötila-alueella.
16. Kiinnityslaitteen sallittu kuormitus on standardin EN 795 tyypin B:2012, CEN/TS 16415:2013 mukaisesti tarkoitettu kahden henkilön suojaukseen.
17. Kurotin sekä IKAR-turvatarrain on suojattava hitsausliekeiltä ja -kipinöiltä, tulta, hapoilta, emäksiltä, äärimmäisiltä lämpötiloilta ja muilta vastaavilta ympäristövaikutuksilta. Kiinnityslaitteen sekä valinnaisten laitteiden käytön ja mahdollisen purkamisen jälkeen ne on säilytettävä seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa, kuivassa ja ilmavassa tilassa. Laitteet suojattava mahdollisilta iskuilta kuljetuksen ajaksi.
18. Kokonaisjärjestelmää ei saa muuttaa tai täydentää millään tavalla.

## Henkilönsuojaus – käyttövalmiiksi saattaminen

### **Huomaa:**

Käyttövalmius edellyttää ennakoon ja ammattimaisesti suoritettua IKAR-holkin asennusta.  
Vaakasuora tai kohtisuora asento on huomioitava.

Aseta kurotin IKAR-holkkiin.

Avaa pistopuikon (A) lukitus painamalla painetappia peukalolla ja vedä pistopuikko ulos.

Käännä kurottimen ylävarsi sen jälkeen yläasentoon (B) ja varmista pistopuikolla (C).

Kurottimen varsi ASS-1 on nyt käytettävissä perustoiminnossaan.

Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.



Havainnekuva

## Laitteiden asentaminen

Laitteeseen voidaan asentaa kaksi HRA-tyyppistä pelastusvinssillä varustettua IKAR-turvatarrainta. Asennus tapahtuu seuraavasti:

Kiinnitä kaksi suojavarustetta kurottimen alavarteen mukana toimitetuilla kahdella ruuvilla. Aseta HRA-laitte paikalleen ylhäältä käsin ja varmista mukana toimitetulla pistopuikolla (1).

Vedä ylävarren lukituksen pistopuikot ulos ja käännä kurottimen ylävarsi ala-asentoon. Vedä alemman köysipyörän pistopuikot ulos ja tuo köysipyörä esiin ylöspäin kääntämällä.

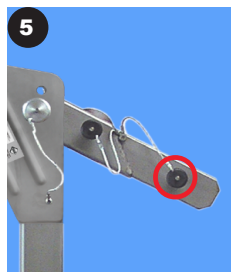
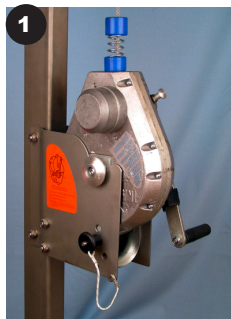
Vedä köysi ja karabiinihaka läpi ja aseta ne köysipyörään. Käännä köysipyörä takaisin paikoilleen ja varmista pistopuikolla.

Vedä ylempien köysipyörien suojarakenteen pistopuikko ulos ja käännä peitelevy (2) yläasentoon. Vedä karabiini läpi ja aseta köysi pyörään. Sulje sen jälkeen peitelevy (3) ja varmista pistopuikolla. Ripusta karabiinihaka silmukkaan.

**IKAR henkilö- ja tavaranoistin asennetaan seuraavasti:**

Vedä pistopuikko ulos ja työnnä tavaranoistin ja asennettu kiinnike ylävarren takaosalle (5).

Varmista tavaranoistin sen jälkeen pistopuikolla. Rullaa köysi kammella ulos rummulta. Avaa ylempien köysipyörien suojarakenne edellä kuvatulla tavalla, vedä köysi ja karabiini sisään ja sulje (3 + 4).



### Huomaa:

Pelastusvinssillä (HRA) varustetun turvatarraimen köysi kelaautuu automaattisesti sisään, kun pelastusvinssitoimintaa ei ole aktivoitu.

Pelastusvinssillä (HRA) ja IKAR-henkilö- ja tavaranoistimella (PLW) varustettujen IKAR-turvatarrainten käyttö- ja turvallisuusohjeita on noudatettava.



Havainnekuva

## Laitteiden asentaminen

IKAR-henkilö- ja tavaranoistimien direktiivin 2006/42/EY mukaisesti hyväksytty kannatinrakenne

### IKAR-henkilö- ja tavaranoistimet (PLW) komponenttina:

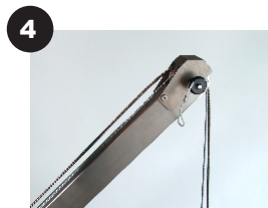
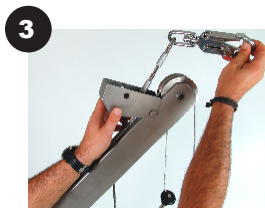
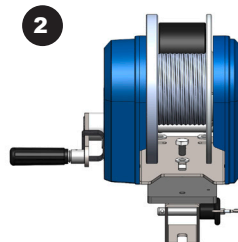
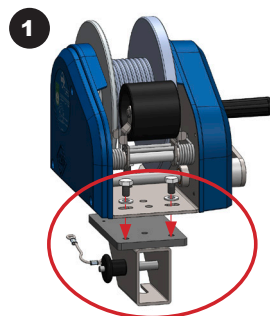
IKAR-henkilö- ja tavaranoistin (PLW) kiinnitetään kurottimeen kiinnikkeellä IKAR 41-54/AWS. Asenna kiinnike (●) kolmella M10x16-ruuvilla nostinlevyyn.

Käytä asennetulla kiinnikkeellä varustettua IKAR-henkilö- ja tavaranoistinta (PLW). Kiinnitä kiinnike kurottimeen pistopuikolla.

**Huomio:** Käytä asennukseen ainoastaan IKAR-kiinnikkeitä. IKAR-kiinnikkeisiin saa asentaa ainoastaan IKAR-laitteita.

#### Huomaa:

IKAR-henkilö- ja tavaranoistinten käyttö- ja turvallisuusohjeita on noudatettava.



## Mahdollisia käyttövaihtoehtoja kahden henkilön suojaamiseksi putoamiselta ja pelastamiseksi ylimääräistä kiinnityspistettä käyttäen

Henkilö laskeutuu esim. kuluiun. HRA-typin turvatarra on kiinnitetty kokovaljaiden kiinnityspisteeseen (laitteiden käyttöohjetta on noudatettava). Turvahenkilö voi kiinnittää esim. turvatarraimen ja kokovaljaat ylimääräiseen kiinnityspisteeseen.

Turvahenkilö on suojattu putoamiselta jopa hätätilanteessa tapahtuvaa pelastusnostoa suoritettaessa. Jos turvahenkilö putoaa esim. kuluiun, reunoihin tai esineisiin törmääminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai henkilökohtaisen turvatarraimen vahingoittumisen.



Havainnekuva



# Bruksanvisning

## Sikkerhetsanvisninger

1. Denne festeinnretningen i henhold til EN 795 type B:2012 CEN/TS 16415:2013 er kontrollert og godkjent for sikring av maksimalt 2 personer mot fall. I forbindelse med ekstra nødvendige fangseler i henhold til EN 361:2002, IKAR høydesikringsapparater EN 360:2002, IKAR høydesikringsapparater av typen HRA med redningsløfteinnretning i henhold til EN 360:2002 / 1496:2007, gir den sikkerhet for personer under arbeid der det er fare for fall. Festeinnretningen og høydesikringsapparaterne kan nå brukes til tiltenkt bruk.  
**Tips:** IKAR høydesikringsapparat HRA med redningsløfteinnretning er ikke inkludert i leveringen!  
De vedlagte bruks- og montasjeanvisningene for disse apparatene må absolutt følges.
2. Ved ikke-overholdelse av bruksanvisningen(e) består det livsfare.  
I tilfelle av et fall må personen ikke henge lenger enn 15 minutter (fare for sjakk).
3. Det må finnes en plan for redningstiltak, der alle mulige nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet er tatt hensyn til.
4. Innretningen skal kun brukes av personer som er tilsvarende utdannet og sakkyndig. Det skal ikke foreligge noen helsemessige begrensninger! (F.eks. alkohol-, narkotika-, medikamentpåvirkning- eller hjerte-/karproblemer)
5. Et opsjonelt IKAR høydesikringsapparat HRA med redningsløfteinnretning kan kun sikre en person av gangen, imidlertid er det mulig at flere bruker innretningen etter tur.
6. For montasje av IKAR hylsen skal det velges en egnet festeflate. Utliggerarmen festes ved å føre den inn i IKAR hylsen.
7. Kontroller leseligheten av produktmerkingen før hver bruk. En funksjonstest av det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet HRA gjennomføres enten ved å trekke ut wiren med ett rykk, eller ved en vektprøve på minst 15 kg. Ved dette må sperreklinken falle i lås. Kontroller at karabinkroken fungerer feilfritt.
8. Etter en feilfri montasje av utliggerarmen, IKAR høydesikringsapparatet HRA er festet til utliggerarmens holdeinnretning og enden av det uttrekkbare festemiddelet (karabinkroken) er festet til en påtatt fang-/redningssele, er personen i selen sikret.
9. Forankringspunktet skal være mest mulig loddrett over personen som sikres, slik at personen ikke pendler i tilfelle et fall.
10. I bulkgoods eller liknende material som man kan synke ned i, skal man ikke bruke IKAR høydesikringsapparater for sikring av personer. Vær nøye på at arbeidet er utført slik at et eventuelt fall er begrenset til et minimum. Unngå at det danner seg slakke wirer. I tilfelle et fall skal det ikke være mulig å treffe bakken eller andre hinder.
11. Er systemet skadet, eller det har blitt belastet med et fall, eller ved tvil om hvor sikkert systemet er, skal det straks tas ut av bruk. Det skal ikke tas i bruk igjen før etter kontroll av en sakkyndig person og en skriftlig godkjenning.
12. Avhengig av belastning, skal festeinnretningen kontrolleres minst hver 12. måned av produsenten eller av en person som er opplært og autorisert av produsenten. Dette må dokumenteres i de medfølgende kontrollheftene. Virksomheten og holdbarheten til festeinnretningen er avhengig av regelmessige kontroller.
13. Dersom wiren får rifter, knekker eller er oppkrasert, må det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet sendes til kontrollverkstedet for å bytte ut wiren.
14. Ta alltid hensyn til DGVU R 112-198 og DGVU R 112-199.
15. Det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet kan i samsvar med EN 360:2002 brukes ved temperaturer mellom -40 og +50 °C.
16. Den tillatte belastningen av festeinnretningen tilsvarer EN 795 type B:2012 CEN/TS 16415:2013 for sikring av 2 personer.
17. Utliggerarmen og det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet skal beskyttes mot påvirkning av sveiseflammer og -gnister, brann, syrer, lut og ekstreme temperaturer og lignende miljøpåvirkninger. Etter avsluttet bruk og eventuell demontering av festeinnretningen og/eller opsjonalt utstyr, må de oppbevares rent, tørt og luftig frem til neste bruk. Under transport skal utstyret være beskyttet mot støt.
18. Det skal ikke foretas noen forandringer og utfyllinger på det helhetlige systemet.

## Personsikring - opprettelse av bruksberedskap

### Tips:

Opprettelse av bruksberedskap forutsetter en tidligere, fagmessig montering av IKAR hylsen.  
Vær oppmerksom på den loddrette og vannrette justeringen.

Utliggerarmen føres inn i IKAR hylsen.

Åpne og trekk ut låsepinnen (A) ved å trykke tommelen på trykkstiften.

Klapp deretter den øvre delen av utliggerarmen opp (B) og sikre den med (C) låsepinnen.

Med dette er utliggerarmen ASS-1 opprettet i sin grunnfunksjon.

Demonteringen skjer logisk i motsatt rekkefølge.



Lik illustrasjon

## Montasje av utstyr

**2 IKAR høydesikkerhetsapparater kan monteres til redningsløfteinnretning av type HRA på følgende måte:**

Skru de 2 holdemetallplatene til den nederste delen av utliggerarmen med de to vedlagte skruene. Sett inn HRA apparatet ovenfra og sikre med den vedlagte låsepinnen (❶).

Trekk låsepinnen ut fra låsen på den øvre delen og klapp utliggerarmen ned. Trekk låsepinnen ut fra den underste wirerullen og klapp wirerullen opp.

Trekk wiren og karabinkroken gjennom og legg de så i wirerullen. Klapp deretter wirerullen tilbake og sikre med låsepinnen.

Trekk låsepinnen ut ved det øvre wiredekslet og klapp opp (❸) platedekslet. Trekk karabinkroken igjennom og legg wiren i rullen. Lukk deretter platedekslet (❹) og sikre med låsepinnen. Fest karabinkroken i ringøyet.

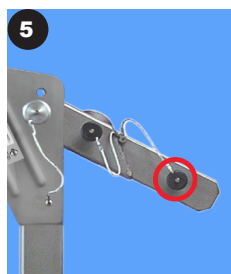
**IKAR person- og lastevinsj monteres som følgende:**

Trekk ut låsepinnen og skyv lastevinsjen med den monterte holdeinnretningen ut på den bakerste delen av armens øvre del(❺).

Sikre deretter lastevinsjen med låsepinnen. Rull wiren av trommelen med håndsveiven. Åpne øvre wiredeksel som tidligere forklart, trekk inn wiren med karabinkroken og lukk (❸ + ❹).



Lik illustrasjon



### Tips:

Wiren på høydesikringsapparatet med redningsløfter (HRA) trekkes inn automatisk, så lenge redningsløftefunksjonen ikke er aktivert.

Ta alltid hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningen til IKAR høydesikringsapparat med redningsløfteinnretning (HRA) og IKAR person- og lastevinsj (PLW).

## Montasje av utstyr

Godkjent bærekonstruksjon i henhold til RL 2006/42/EG for IKAR person- og lastevinsj

### IKAR person- og lastevinsj (PLW) som komponent:

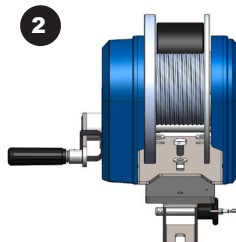
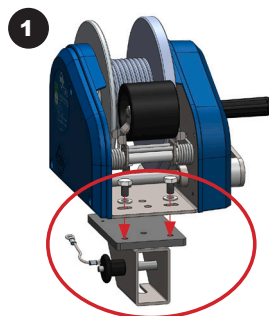
IKAR person- og lastevinsj (PLW) festes til utliggeren med holdeinnretning IKAR 41-54/AWS. Monter holdeinnretningen (1) med tre skruer M10x16 til spoleplaten.

Sett inn IKAR person- og lastevinsj (PLW) med montert holdeinnretning. Fest holdeinnretningen til utliggerarmen ved hjelp av låsepinnen.

**Advarsel:** Bruk kun IKAR holdeinnretninger for montasjen. I IKAR holdeinnretninger må kun IKAR utstyr monteres.

#### Tips:

Ta alltid hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningen til IKAR person- og lastevinsj.



Lik illustrasjon

## Mulige bruksvariasjoner for å sikre 2 personer mot fall og for redning i forbindelse med flere festepunkter.

En person stiger for eksempel inn i en sjakt, og er sikret med høydesikringsapparat type HRA som er festet til sikkerhetsringen på fangselen (ta hensyn til bruksanvisningen for alt utstyr) Sikkerhetsposten har mulighet, f.eks. med et høydesikringsapparat kombinert med en fangsele, til å sikre seg med et ekstra festepunkt.

Til og med ved redning i et nødsfall, er sikkerhetsposten alltid sikret mot fall. Skade på sikkerhetsposten eller ødeleggelser på PSAgA i tilfelle fall, f.eks. støt mot veggene eller gjenstander i en sjakt, kan ikke utelukkes.



Lik illustrasjon

## Használati útmutató

### Biztonsági tudnivalók

1. Az EN 795 szerinti, B:2012, CEN/TS 16415:2013 típusú rögzítőberendezés maximum 2 személy zuhanás elleni biztosítására van bevizsgálva és engedélyezve. További szükséges, EN 361:2002 szerinti felfogó hevederekkel, IKAR EN 360:2002 magassági biztosító készülékekkel, IKAR HRA típusú magassági biztosító készülékekkel és EN 360:2002 / 1496:2007 szerinti mentési emelőberendezéssel együtt emberek biztonságát szolgálja olyan munkáknál, ahol fennáll a lezuhanás veszélye. A rögzítőberendezést és a magassági biztosító készülékeket csak rendeltetészerűen szabad alkalmazni.  
**Megjegyzés:** Az egységcsomag nem tartalmazza a mentési emelőberendezéssel ellátott IKAR HRA magassági biztosító készüléket!  
Feltétlenül vegye figyelembe a jelen készülékhez mellékelt használati és szerelési útmutatókat.
2. A használati útmutató(k) figyelmen kívül hagyása esetén életveszély áll fenn.  
Zuhanás esetén a lezuhanó ember 15 percnél hosszabb függve maradását ki kell zárni (sokkhatás veszélye).
3. Léteznie kell egy mentőintézkedéseket tartalmazó tervnek, amely az adott munkánál lehetséges vészhelyzetek mindegyikét figyelembe veszi.
4. A berendezést csak megfelelően kiképzett és szakértő személyek használhatják. Egészségi állapotot korlátozó befolyásoltság nem állhat fenn! (Pl. alkohollal, drogokkal, gyógyszerekkel vagy keringéssel kapcsolatos problémák.)
5. Egy mentési emelőberendezéssel ellátott, opcionális IKAR HRA magassági biztosító készülék használatával csak egy személy védhető, de a készüléket egymás után több ember is használhatja.
6. Az IKAR hüvely felszereléséhez alkalmas rögzítőfelületet kell választani. A támasztókart az IKAR hüvelybe történő bedugással kell rögzíteni.
7. Minden egyes használat előtt ellenőrizni kell a termékjelölés(ek) olvashatóságát. El kell végezni az opcionális IKAR HRA magassági biztosító készülék működésének vizsgálatát választhatóan vagy a kötélt hirtelen kirántásával, vagy legalább 15 kg-os súlypróbával. Ennek során a reteszelő kilincseknek le kell esniük. Ellenőrizni kell a karabinerhorog kifogástalan működését.
8. A támasztókar kifogástalan felszerelése, az opcionális IKAR HRA magassági biztosítónak a támasztókar tartójában történő rögzítése és kihúzható összekötő elem (karabinerhorog) végének egy felhelyezett felfogó / mentő hevederre történő rögzítése után jön létre a dolgozó ember számára a biztonsági védelem.
9. A berendezést lehetőség szerint merőlegesen kell elhelyezni a biztosítandó személy feje felett, és eséskor ki kell zárni a lengést.
10. Ömlesztett áruknál és hasonlóknál, amelyekbe bele lehet sülyedni, IKAR magassági biztosító készülékeket emberek biztosítására nem szabad használni. Gondoskodni kell arról, hogy a munkavégzés módja minimálisra korlátozza a szabadesést. El kell kerülni a kötélt meglazulását. Ki kell zárni annak lehetőségét, hogy zuhanás esetén a zuhanó test a talajba vagy más akadályba ütközzék.
11. A sérült vagy zuhanás miatt igénybe vett rendszert, vagy ha kétséges a rendszer biztonságos állapota, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. Csak szakértő általi felülvizsgálat és írásbeli engedélyezés után szabad ismét használatba venni.
12. A rögzítőberendezést igénybevételtől függően, de legalább 12 havonta a gyártó cégnek vagy az általa kiképzett és felhatalmazott személynek meg kell vizsgálnia. Ezt a vizsgálatot a mellékelt ellenőrzési naplókban dokumentálni kell. A rögzítőberendezés hatásszája és használati ideje a rendszeres vizsgálatától függ.
13. A kötélt elszakadásakor vagy megtörésekor/érsedesésekor az IKAR opcionális magassági biztosító készüléket javítóműhelybe kell szállítani a kötélt kicseréléséhez.
14. Figyelembe kell venni a DGUV R 112-198 és a DGUV R 112-199 előírásait.
15. Az opcionális IKAR magassági biztosító készülék az EN 360:2002 szerint a -40 és +50 °C közötti hőmérséklet-tartományban alkalmazható.
16. A rögzítőberendezés megengedett terhelése megfelel az EN 795 szerinti B:2012, CEN/TS 16415:2013 típusnak 2 személy biztosításához.
17. A támasztókart, valamint az opcionális IKAR magassági biztosító készüléket hegesztőlángoktól és -szikráktól, tűztől, savaktól, lúgoktól, valamint szélsőséges hőmérsékletektől és hasonló környezeti hatásoktól védeni kell. A rögzítőberendezést, valamint az opcionális készülékeket a sikeres használatuk és az esetleges leszerelésük után a következő használatukig tiszta, száraz és szellőztetett helyen kell tárolni. Szállítás során a készülékeket óvni kell az ütdésekétől.
18. Tilos bármilyen változtatást vagy kiegészítést végezni a teljes rendszeren.

## Személyek biztosítása - a használhatóság létrehozása

### **Tudnivaló:**

A használhatóság létrehozásának előfeltétele az IKAR hüvely előzetes, szakszerű felszerelése. Ügyeljen a vízszintes, ill. a függőleges beigazításra.

Dugja be a támasztókart az IKAR hüvelybe.

A hüvelykujjával a nyomószeget megnyomva reteszelje ki, és húzza ki a dugaszolócsapot (A). Utána hajtsa fel a felső támasztókart (B), és biztosítsa a dugaszolócsappal (C).

Ezzel az ASS-1 támasztókar az alapfunkciójának megfelelő helyzetbe került.

A szétszerelés értelemszerűen fordított sorrendben történik.



Hasonló ábra

## A készülékek felszerelése

**Két IKAR magassági biztosító készülék szerelhető fel HRA mentési emelőberendezéssel a következők szerint:**

Csavarozza fel szorosan a 2 tartólemezt az alsó támasztókarrá a mellékelt 2 csavarral. Helyezze be felülről a HRA készüléket, és biztosítsa a mellékelt dugaszolócsappal (1).

Húzza ki a felső kar reteszéből a dugaszolócsapot, és fordítsa lefelé a felső támasztókart. Húzza ki az alsó csiga dugaszolócsapját, és fordítsa ki felfelé a csigát.

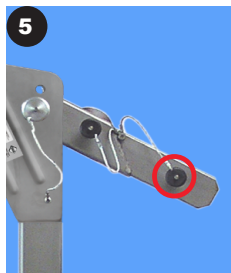
Húzza át a kötelet és a karabinerhorgot, és tegye be a csigába. Utána hajtsa vissza a csigát, és biztosítsa a dugaszolócsappal.

A felső kötélburkolatnál húzza ki a dugaszolócsapot, és hajtsa fel a takarólemezt (3). Húzza át a karabinert, és tegye be a kötelet a görgőbe. Utána zárja le a takarólemezt (4), és biztosítsa a dugaszolócsappal. Akassza be a karabinerhorgot a gyűrűs hurokba.

**Az IKAR személy- és tehercsőrlő felszerelése:**

Húzza ki a dugaszolócsapot, és tolja fel a tehercsőrlőt a felszerelt tartójával a felső kar hátsó részére (5).

Utána biztosítsa a tehercsőrlőt a dugaszolócsappal. A kézi forgatókar forgatásával tekerje le a kötelet a dobrol. Nyissa ki az előbb leírt módon a kötélburkolatot, húzza be a kötelet a karabinerrel és zárja le (3 + 4).



### Tudnivaló:

A magassági biztosító készülék kötele a mentési emelővel (HRA) együtt automatikusan behúzódik, amíg a mentési emelési funkció nincs aktiválva.

A mentési emelőberendezéssel (HRA) és az IKAR személy- és tehercsőrlővel (PLW) ellátott IKAR magassági biztosító készülékek használati útmutatóját és biztonsági tudnivalóit figyelembe kell venni.



## A készülékek felszerelése

Engedélyezett tartószerkezet a 2006/42/EK irányelv szerint IKAR személy- és tehercsőrlőhöz

### IKAR személy- és tehercsőrlő (PLW) alkotóelemként:

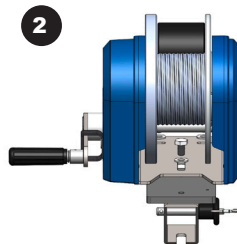
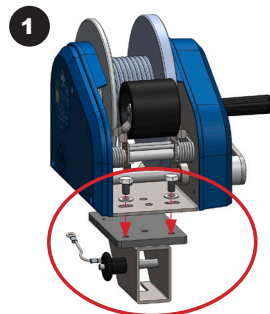
Az IKAR személy- és tehercsőrlőt (PLW) IKAR 41-54/AWS tartó rögzíti a támasztókaron. Ehhez a tartót (●) három M10x16 csavarral kell felszerelni a csőrlő lemezére.

Helyezze be az IKAR személy- és tehercsőrlőt (PLW) a felszerelt tartóval együtt. Rögzítse a tartót dugaszolócsappal a támasztókaron.

**Figyelem:** Csak IKAR tartókat szabad felszerelni.  
Az IKAR tartókba csak IKAR készüléket szabad beszerelni.

#### Tudnivaló:

Vegye figyelembe az IKAR személy- és tehercsőrlő használati útmutatóját és biztonsági tudnivalóit.



Hasonló ábra

## Lehetséges alkalmazási változatok 2 személy zuhanás elleni biztosításához és mentéséhez kiegészítő rögzítési ponttal kapcsolatban

Egy személy lemászik pl. egy aknába egy HRA típusú magassági biztosító készülékhez és a felfogó heveder felfogó szeméhez rögzítve (vegye figyelembe az eszközök használati útmutatóját). A biztonsági embernek lehetősége van arra, hogy pl. egy magassági biztosító készülékkel és felfogó hevederrel együtt egy további rögzítési ponton biztosítsa magát.

A biztonsági embernek vészhelyzetben történő mentés esetén is folyamatosan biztosítania kell magát lezuhanás ellen. Nem zárhatók ki a biztonsági ember sérülései vagy a zuhanásgátló személyes védőfelszerelés károsodásai pl. aknába történő lezuhanáskor vagy szélekhez vagy tárgyakhoz történő ütközésekkor.



Hasonló ábra

# Návod na použitie

## Bezpečnostné upozornenia

1. Toto uväzovacie zariadenie podľa EN 795 typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 je testované a schválené na zabezpečenie maximálne 2 osôb proti pádu. V kombinácii s nevyhnutnými doplnkovými záchytnými popruhmi podľa EN 361:2002, zariadeniami na istenie vo výškach IKAR EN 360:2002, zariadeniami na istenie vo výškach IKAR typu HRA so záchranným zdvíhacím zariadením podľa EN 360:2002 / 1496:2007, slúži na zaistenie bezpečnosti osôb pri prácach, pri ktorých hrozí riziko pádu z výšky. Uväzovacie zariadenie a zariadenia na istenie vo výške sa smú používať výlučne v súlade s účelom ich použitia.  
**Upozornenie:** Zariadenie na istenie vo výškach IKAR typu HRA so záchranným zdvíhacím zariadením nie je súčasťou dodávky!  
Bezpodmienečne dodržujte priložené návody na použitie a montáž tohto zariadenia.
2. Pri nedodržaní návodu/návodov na použitie vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života.  
V prípade pádu z výšky nesmie osoba zostať visieť viac ako 15 minút (mohlo by dôjsť k šoku).
3. Musí byť k dispozícii plán záchranných opatrení, v ktorom sú zohľadnené všetky núdzové prípady, ktoré môžu nastať pri danom type práce.
4. Zariadenie smú používať iba osoby zaškolené v danom obore. Nesmie byť znížená ich zdravotná spôsobilosť! (napr. problémy s alkoholom, drogami, liekmi alebo krvným obehom)
5. Voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím mechanizmom je určené na istenie jednej osoby, avšak postupne ho môžu použiť viaceré osoby.
6. Na montáž držiaku IKAR je potrebné vybrať vhodnú upevňovaciu plochu. Rameno výložníka upevnením zasunutím do držiaka IKAR.
7. Pred každým použitím skontrolujte čitateľnosť označenia/označení produktu. Kontrola funkčnosti sa pri voliteľnom zariadení IKAR na istenie vo výškach typu HRA vykonáva buď prudkým potiahnutím lana alebo skúškou so závažím s hmotnosťou minimálne 15 kg. Západky pritom musia zapadnúť. Skontrolujte, či karabína funguje bezchybne.
8. Ochranu bezpečnosti pracovníka zabezpečíte bezchybnou montážou ramena výložníka, upevnením voliteľného zariadenia IKAR na istenie vo výškach typu HRA do úchyty na rameno výložníka a upevnením konca vysúvateľného spojovacieho prostriedku (karabíny) na nasadený záchytný/záchranný popruh.
9. Zariadenie by malo byť podľa možnosti umiestnené zvislo nad hlavou istenej osoby, aby sa osoba pri páde nekývala.
10. Zariadenia IKAR na istenie vo výškach nie sú určené na istenie osôb pred pádom do sypkého podkladu alebo podobných látok, u ktorých hrozí nebezpečenstvo zapadnutia. Je nevyhnutné znížiť riziko voľného pádu pri príslušnom type práce na minimum. Lano nesmie byť uvoľnené. Je potrebné zabezpečiť, aby v prípade pádu osoba nedopadla až na zem a nenarazila do žiadnej prekážky.
11. Ak je mechanizmus poškodený, preťažený pádom, alebo ak máte pochybnosti o jeho bezchybnom stave, je nevyhnutné ho okamžite vyradiť z prevádzky. Opäť sa smie používať až po preverení znalcom a písomnom schválení.
12. V závislosti od zaťaženia, avšak minimálne každých 12 mesiacov, musí uväzovacie zariadenie skontrolovať výrobca alebo výrobcom zaškolené a autorizované osoby. Musí sa o tom urobiť záznam do kontrolných kníh dodaných spolu so zariadením. Účinnosť a životnosť uväzovacieho zariadenia závisí od pravidelnej kontroly.
13. Pri pretrhnutí lana alebo zalomení/poškodení povrchu lana sa musí voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach odovzdať do revízneho servisu na výmenu.
14. Rešpektujte DGUV R 112-198 a DGUV R 112-199.
15. Voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach sa podľa EN 360:2002 môže používať pri teplotách od -40 do +50 °C.
16. Povolené zaťaženie uväzovacieho zariadenia zodpovedá EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013 na istenie 2 osôb.
17. Rameno výložníka, ako aj voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach je potrebné chrániť pred pôsobením plameňa a iskier pri zváraní, ohňa, kyselin, lúhov, ako aj extrémnych teplôt a pred podobnými poveternostnými vplyvmi. Po použití a prípadnej demontáži uväzovacieho zariadenia a voliteľných zariadení sa musia tieto zariadenia až do ďalšieho použitia uskladniť v čistom, suchom a vetranom prostredí. Počas prepravy musia byť tieto zariadenia chránené pred nárazmi.
18. Na celom systéme sa nesmú vykonávať žiadne zmeny ani doplnenia.



## Montáž zariadení

**Namontovať je možné 2 zariadenia IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením typu HRA, a to nasledovným spôsobom:**

2 príložky konzoly priskrutkujte na dolné rameno výložníka pomocou 2 priložených skrutiek. Zariadenie HRA nasadíte zhora a zaistíte ho priloženým zásuvným čapom (❶).

Vytiahnite zásuvný čap pre aretáciu horného ramena výložníka a horné rameno výložníka sklopte nadol. Vytiahnite zásuvný čap pre dolnú kladku a kladku vyklopte nahor.

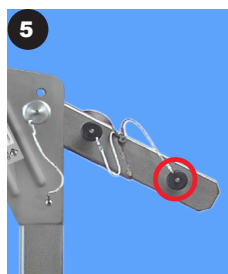
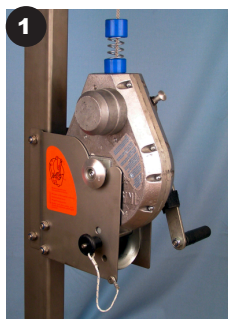
Pretiahnite lano a karabínu a vsadte ich do kladky. Následne kladku zaklopte späť a zaistíte pomocou zásuvného čapu.

Na hornom kryte lana vytiahnite zásuvný čap a vyklopte plechový kryt (❷) nahor. Pretiahnite karabínu a lano založte do kladky. Následne priklopte plechový kryt (❸) a zaistíte ho pomocou zásuvného čapu. Karabínu zaveste do oka.

**Navijak pre osoby a bremená IKAR sa montuje nasledovne:**

Vytiahnite zásuvný čap a navijak s namontovaným úchytom nasuňte na zadnú časť horného ramena (❹).

Následne navijak zaistíte pomocou zásuvného čapu. Lano odviňte z valca pomocou ručnej kľuky. Otvorte horný kryt lana podľa hore uvedených pokynov, vtiahnite lano s karabínou a kryt zatvorte (❺ + ❻).



Ilustračný obrázok

### Upozornenie:

Lano zariadenia na istenie vo výškach (HRA) sa automaticky zaťahuje, pokiaľ nie je aktivovaná záchranná zdvíhacia funkcia.

Dodržujte návod na použitie a bezpečnostné pokyny zariadení IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením (HRA) a navijaka pre osoby a bremená (PLW).

## Montáž zariadení

Schválená nosná konštrukcia podľa smernice 2006/42/ES pre navijak IKAR pre osoby a bremená

### Navijak IKAR pre osoby a bremená (PLW) ako súčasť:

Navijak IKAR pre osoby a bremená (PLW) sa upevňuje pomocou úchytu IKAR 41-54/AWS na výložník. Úchyt (●) namontujte pomocou troch skrutiek M10x16 na plech navijaku.

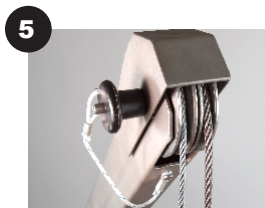
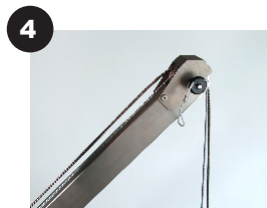
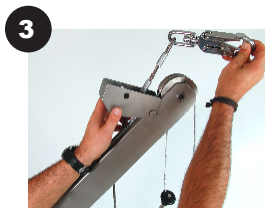
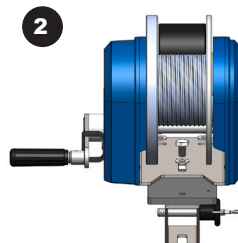
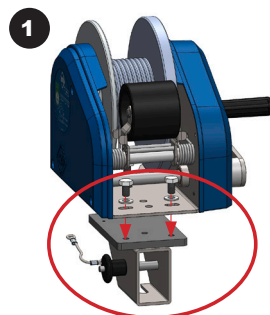
Navijak pre osoby a bremená (PLW) s namontovaným úchytom založte. Úchyt zafixujte na ramene výložníka pomocou zásuvného čapu.

**Pozor:** Montovať sa smú iba úchyty IKAR.

Do úchytovej IKAR sa smú montovať iba zariadenia IKAR.

### Upozornenie:

Dodržujte návod na použitie a bezpečnostné pokyny navijaka pre osoby a bremená.



Ilustračný obrázok

## Možné varianty použitia na istenie 2 osôb proti pádu a na záchranu v spojení s prídavným uväzovacím bodom

Osoba zostupuje napr. do šachty, istená zariadením na istenie vo výškach typu HRA, uviazaná o záchytné oko svojho záchytného popruhu (dodržujte návod na použitie zariadení). Istiaca osoba má možnosť istiť sa na prídavnom uväzovacom bode napr. pomocou zariadenia na istenie vo výškach v spojení so záchytným popruhom.

Aj pri zásahu v stave núdze je istíaca osoba vždy zabezpečená proti pádu. Nie je možné vylúčiť poranenie istiacej osoby alebo poškodenie osobných ochranných prostriedkov pri náraze o hrany alebo predmety v prípade zrútenia napr. do šachty.



*Ilustračný obrázok*

## Οδηγίες χρήσης

### Υποδείξεις ασφαλείας

1. Η παρούσα διάταξη αγκύρωσης κατά EN 795 τύπου B:2012, CEN/TS 16415:2013 έχει ελεγχθεί και εγκριθεί για την ασφαλεία έως και 2 ατόμων από πιθανή πτώση. Σε συνδυασμό με τις επιπρόσθετα απαραίτητες ζώνες ανάσχεσης πτώσης κατά EN 361:2002, τους ανακόπτες πτώσης IKAR EN 360:2002 και τους ανακόπτες πτώσης IKAR τύπου HRA με ανυψωτική διάταξη διάσωσης κατά EN 360:2002 / 1496:2007, χρησιμοποιείται για την ασφάλιση προσώπων σε εργασίες, όπου υπάρχει ο κίνδυνος πτώσης. Η διάταξη αγκύρωσης και οι ανακόπτες πτώσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές.  
Υπόδειξη: Ο ανακόπτης πτώσης HRA της IKAR με ανυψωτική διάταξη διάσωσης δεν περιέχεται στη συσκευασία! Οι συμπεριλαμβανόμενες οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης αυτών των συσκευών πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε.
2. Σε περίπτωση που δεν ληφθούν υπόψη οι οδηγίες χρήσης υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή!
3. Σε περίπτωση πτώσης, η παρατεταμένη ανάρτηση του ατυχήσαντος για περισσότερο από 15 λεπτά θα πρέπει να αποκλείεται (κίνδυνος σοκ)
4. Πρέπει να υπάρχει σχέδιο μέτρων διάσωσης, του οποίου λαμβάνονται υπόψη όλες οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εργασία.
5. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν την αντίστοιχη εκπαίδευση και ειδικευση. Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν προβλήματα υγείας! (π.χ. προβλήματα αλκοολισμού, χρήσης ναρκωτικών ουσιών, προβλήματα λόγω επήρειας φαρμάκων, ή προβλήματα κυκλοφορικού)
6. Ένας προαιρετικός ανακόπτης πτώσης HRA της IKAR με ανυψωτική διάταξη διάσωσης μπορεί κατά τη χρήση του να προστατέψει μόνο ένα άτομο, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί διαδοχικά από περισσότερα άτομα.
7. Για την τοποθέτηση της υποδοχής IKAR πρέπει να επιλεγεί μια κατάλληλη επιφάνεια στερέωσης. Η στερέωση του βραχίονα ανάρτησης πραγματοποιείται μέσω της τοποθέτησής του στην υποδοχή IKAR.
8. Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχεται η αναγνωσιμότητα της σήμανσης / των σημάνσεων του προϊόντος. Πρέπει να πραγματοποιείται μια δοκιμή λειτουργίας του προαιρετικού ανακόπτη πτώσης HRA της IKAR, κατ' επιλογή με απότομο τράβηγμα του συρματόσχοινου ή με δοκιμή βάρους τουλάχιστον 15 kg. Κατά τη δοκιμή αυτή, τα ελάσματα του μηχανισμού ασφάλισης πρέπει να ασφαλιζούν. Πρέπει να ελέγχεται η άρτια λειτουργία του αυτόματου ελατηριωτού άγκιστρου.
9. Μετά από την άρτια συναρμολόγηση του βραχίονα ανάρτησης, τη στερέωση του προαιρετικού ανακόπτη πτώσης HRA της IKAR στη βάση στήριξης στο βραχίονα ανάρτησης και τη σύνδεση του άκρου του εκτυλισσόμενου συνδετικού μέσου (αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο) σε μια τοποθετημένη ζώνη ανάσχεσης πτώσης-διάσωσης, έχει πλέον επιτευχθεί η προστασία ασφαλείας του εργαζομένου.
10. Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά το δυνατόν κάθετα επάνω από το κεφάλι του ατόμου που πρέπει να ασφαλιστεί, ώστε σε περίπτωση πτώσης να αποκλειστεί η τάλαντωση.
11. Οι ανακόπτες πτώσης IKAR δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για την ασφάλιση ατόμων επάνω σε χυδόν υλικά ή παρόμοια υλικά, στα οποία μπορεί να βυθιστεί κανείς. Πρέπει να διασφαλίζεται ότι το είδος της καθοδήγησης εργασίας περιορίζει την ελεύθερη πτώση στο ελάχιστο. Το λασκάρισμα του συρματόσχοινου πρέπει να αποφεύγεται. Σε περίπτωση πτώσης, δεν επιτρέπεται να υπάρχει περίπτωση πρόσκρουσης στο έδαφος ή σε άλλα εμπόδια.
12. Ένα σύστημα που έχει υποστεί ζημιές ή έχει καταπονθεί έντονα λόγω πτώσης, ή εφόσον υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή κατάσταση του συστήματος, θα πρέπει να αποσύρεται άμεσα. Μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιείται μόνο μετά από έλεγχο από κάποιον ειδικό και χορήγηση γραπτής άδειας.
13. Ανάλογα με την καταπόνηση, αλλά τουλάχιστον κάθε 12 μήνες η διάταξη αγκύρωσης πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή ή από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί και λάβει σχετική εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή. Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στα συνοδευτικά βιβλία ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της διάταξης αγκύρωσης εξαρτάται από τον τακτικό έλεγχο.
14. Σε περίπτωση θραύσης του συρματόσχοινου ή τσακίσματος / τράνηξης του συρματόσχοινου, ο προαιρετικός ανακόπτης πτώσης IKAR πρέπει να παραδοθεί στο συνεργείο επιθεώρησης, για να αντικατασταθεί το συρματόσχοινο.
15. Οι κανονισμοί DGUV R 112-198 και DGUV R 112-199 πρέπει να τηρούνται.
16. Ο προαιρετικός ανακόπτης πτώσης IKAR μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 360:2002 στην περιοχή θερμοκρασιών από -40 έως +50 °C.
17. Η επιτρεπόμενη φόρτιση της διάταξης αγκύρωσης αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 795 τύπος B:2012, CEN/TS 16415:2013 για την ασφάλιση 2 ατόμων.
18. Ο βραχίονας ανάρτησης και ο προαιρετικός ανακόπτης πτώσης IKAR πρέπει να προστατεύονται από την επίδραση φλόγας και σπινθηρών συγκόλλησης, φωτιάς, οξέων και βάσεων καθώς επίσης και από ακραίες θερμοκρασίες και παρόμοιες περιβαλλοντικές συνθήκες. Μετά την ολοκλήρωση της χρήσης και την ενδεχόμενη αποσυναρμολόγηση της διάταξης αγκύρωσης και των προαιρετικών συσκευών, τα εξαρτήματα πρέπει να αποθηκεύονται μέχρι την επόμενη χρήση σε καθαρό και ξηρό χώρο με επαρκή αερισμό. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, οι συσκευές πρέπει να προστατεύονται από τυχόν χτυπήματα.
19. Δεν επιτρέπεται να γίνονται τροποποιήσεις ή προσθήκες στο συνολικό σύστημα.



## Ατομική ασφάλεια - Δημιουργία της επιχειρησιακής ετοιμότητας

### Υπόδειξη:

Η δημιουργία της επιχειρησιακής ετοιμότητας προϋποθέτει προηγούμενη, ορθή τοποθέτηση της υποδοχής IKAR. Πρέπει να προσέξετε την οριζόντια ή την κάθετη ευθυγράμμιση.

Τοποθετήστε το βραχίονα ανάρτησης στην υποδοχή IKAR.

Απασφαλίστε και τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης (A) πιέζοντας με τον αντίχειρά σας τον πείρο πίεσης.

Στη συνέχεια περιστρέψτε προς τα επάνω το επάνω μπράτσο του βραχίονα ανάρτησης (B) και ασφαλίστε το με τον πείρο (C).

Με αυτόν τον τρόπο έχει ολοκληρωθεί η ρύθμιση του βραχίονα ανάρτησης ASS-1 στη βασική θέση λειτουργίας του. Η αποσυναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίστροφη σειρά.



Παρόμοια απεικόνιση

## Τοποθέτηση συσκευών

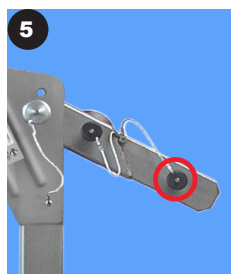
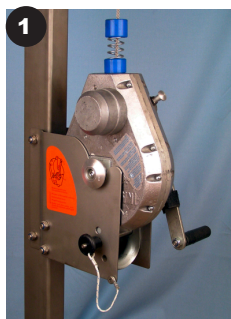
Μπορούν να τοποθετηθούν 2 ανακόπτες πτώσης με ανυψωτική διάταξη διάσωσης IKAR τύπου HRA ως εξής:

Βιδώστε τα 2 ελάσματα στήριξης στο κάτω μπράτσο του βραχίονα ανάρτησης με τις 2 συμπεριλαμβανόμενες βίδες. Τοποθετήστε τη συσκευή HRA από την επάνω πλευρά και ασφαλίστε την με το συμπεριλαμβανόμενο πείρο (❶). Τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης του επάνω μπράτσου και περιστρέψτε το επάνω μπράτσο του βραχίονα ανάρτησης προς τα κάτω. Τραβήξτε έξω τον πείρο της κάτω τροχαλίας και περιστρέψτε προς τα έξω την τροχαλία, προς τα επάνω. Περάστε το συρματόσχοινο και το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και τοποθετήστε το στην τροχαλία. Στη συνέχεια περιστρέψτε προς τα πίσω την τροχαλία και ασφαλίστε την με τον πείρο.

Τραβήξτε έξω τον πείρο στο επάνω κάλυμμα συρματόσχοινου και περιστρέψτε το έλασμα κάλυψης (❸) προς τα επάνω. Περάστε από μέσα το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και τοποθετήστε το συρματόσχοινο στην τροχαλία. Στη συνέχεια κλείστε το έλασμα κάλυψης (❹) και ασφαλίστε το με τον πείρο. Αγκιστρώστε το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο στον κρίκο ανάρτησης.

**Το βαρούλκο ατόμων ή φορτίου IKAR τοποθετείται ως εξής:**  
Τραβήξτε έξω τον πείρο και σύρετε το βαρούλκο φορτίου με τοποθετημένη τη βάση στήριξης στο πίσω μέρος του επάνω μπράτσου (❺).

Στη συνέχεια ασφαλίστε το βαρούλκο φορτίου με τον πείρο. Ξετυλίξτε το συρματόσχοινο από το τύμπανο χρησιμοποιώντας τη μανιβέλα. Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα συρματόσχοινο σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφή, περάστε το συρματόσχοινο με το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και ξανακλείστε το (❸ + ❹).



### Υπόδειξη:

Το συρματόσχοινο του ανακόπτη πτώσης με ανύψωση διάσωσης (HRA) πραγματοποιεί αυτόματη επανατύλιξη, εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία ανύψωσης διάσωσης.

Οι οδηγίες χρήσης και οι υποδείξεις ασφαλείας των ανακοπών πτώσης με ανυψωτική διάταξη διάσωσης (HRA) της IKAR και του βαρούλκου ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR πρέπει να τηρούνται.

## Τοποθέτηση συσκευών

Επιτρεπόμενη φέρουσα κατασκευή κατά RL 2006/42/EK για το βαρούλκο ατόμων και φορτίου της IKAR

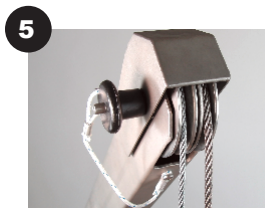
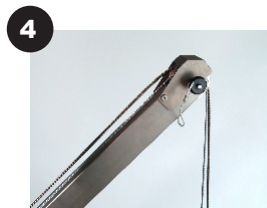
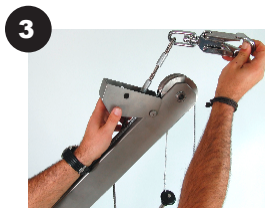
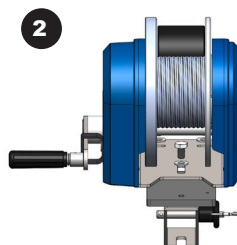
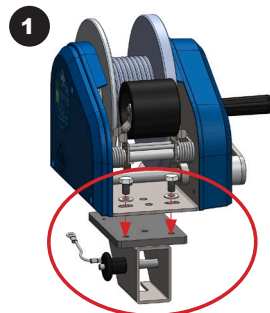
**Βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR ως επιμέρους εξάρτημα:**

Το βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR στερεώνεται μέσω της βάσης στήριξης IKAR 41-54/AWS στο βραχίονα ανάρτησης. Τοποθετήστε για το σκοπό αυτό τη βάση στήριξης (❶) με τρεις βίδες M10x16 στο έλασμα του βαρούλκου. Τοποθετήστε το βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR με τοποθετημένη τη βάση στήριξης. Στερεώστε τη βάση στήριξης με τον πείρο στο βραχίονα ανάρτησης.

**Προσοχή:** Επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο βάσεις στήριξης της IKAR.  
Στις βάσεις στήριξης της IKAR επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο συσκευές IKAR.

### Υπόδειξη:

Οι οδηγίες χρήσης και οι υποδείξεις ασφαλείας του βαρούλκου ατόμων και φορτίου IKAR πρέπει να τηρούνται.



Παρόμοια απεικόνιση

## Εφικτές παραλλαγές χρήσης για την ασφάλιση 2 ατόμων από τυχόν πτώση καθώς και για τη διάσωση σε συνδυασμό με το επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης

Ένα άτομο κατεβαίνει π.χ. σε ένα φρεάτιο, προσδεμένο με τον ανακόπτη πτώσης τύπου HRA, μέσω του κρίκου πρόσδεσης της ζώνης ανάσχεσης πτώσης του (πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού). Το προσωπικό ασφαλείας έχει τη δυνατότητα, να ασφαλιστεί στο επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης, π.χ. με έναν ανακόπτη πτώσης σε συνδυασμό με μια ζώνη ανάσχεσης πτώσης.

Ακόμη και σε μια διάσωση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το προσωπικό ασφαλείας παραμένει με αυτόν τον τρόπο συνεχώς ασφαλισμένο από τυχόν πτώση. Τυχόν τραυματισμοί του προσωπικού ασφαλείας ή πρόκληση ζημιών στον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό από πτώση, σε περίπτωση πτώσης π.χ. μέσα σε ένα φρεάτιο, λόγω της πρόσκρουσης σε αιχμηρά άκρα ή αντικείμενα δεν είναι δυνατόν να αποκλειστούν.



*Παρόμοια απεικόνιση*









**Hersteller / Manufacturer:**

IKAR GmbH  
Nobelstr. 2  
36041 Fulda  
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050  
[www.ikar-gmbh.de](http://www.ikar-gmbh.de)

**Baumusterprüfende Stelle/**

**Engaged body:**

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum /GERMANY  
CE0158

**Überwachung durch/**

**controlled and autited by:**

Prüf- und Zertifizierungsstelle  
des FA PSA  
D-42781 Haan / GERMANY  
CE0299